



ЗАЛА
ШКАФЪ
ПОДЪ

7
5
9 № 210

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ УЧЕБНИКЪ
РУССКАГО ЯЗЫКА
ДЛЯ
ГОРНЫХЪ ЧЕРЕЖИСЪ.

Изданіе Православнаго Миссіонерскаго
Общества.

КАЗАНЬ.

Типографія Императорскаго Университета
1892.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПЕЧАТЬ

РАБОТАЮЩАЯ НАС

ДЛЯ

РАБОТЫ НАС

Искусство и Ремесло
Содержит

1922

1922

Мар.

2-1245

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ УЧЕБНИКЪ
РУССКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

ГОРНЫХЪ ЧЕРЕМИСЬ.

Изданіе

ПРАВОСЛАВНАГО МИССИОНЕРСКАГО ОБЩЕСТВА.



КАЗАНЬ.

Типографія Императорскаго Университета.

1892.

Отъ Совѣта Братства св. Гурія печатать разрѣшается.
Казань, 7 августа 1892 года.

Предсѣдатель Совѣта Братства Св. Гурія *Никаноръ* Епи-
скопъ Чебоксарскій, Викарій Казанской епархіи.

Человѣкъ.

Человѣкъ	Эдэм.
Душа	Ианг.
Тѣло	Кяп.
Голова	Вуй.
Шея	Шѹ.
Туловище	Монгыр.
Грудь	Онг.
Спина.	Тун.
Рука	Кит.
Нога.	Ял.

Голова.

Волосы	Уп-влä.
Темя	Вуй пндаш.
Затылокъ	Шая карэм.
Лобъ	Лэпкя.
Високъ	Пылш тѣнг.
Лицо	
Глазъ	Сынзä.

Щека	Шыргы.
Носъ	Нэр.
Ротъ	Шма.
Подбородокъ	Онглаш.
Борода	Пандаш.
Усы	Орш.

Г л а з ъ.

Рѣсница	Сынзә нѣн.
Бровь	Сынзә хал нѣн.
Бѣлокъ	Сынзә ошѣ.
Вѣки	Сынзә хал.

Н о с ъ.

Ноздря	Нэр раж.
Переносѣе	Нэр гач.

Р о т ъ.

Губа	Тырвѣ.
Зубъ	Иу.
Десна	Иу шѣл.
Челюсть	Онглаш лу.
Языкъ	Иѣлмѣ.
Небо	Шма пндаш.
Горло	Логэр.

Т у л о в и щ е.

Плечо	Ынгыжә (пулш).
Грудь	Онг.
Ребро	Өрдѣж лу.
Бокъ	Өрдѣж.
Спина	Тун.
Поясница	Кдәл.
Пазуха	Понгыш.

Р у к а.

Локоть	Кнэр.
Кисть	
Ладонь	Лапа.
Палець	Парпя.
Суставъ	Шяклякя.
Ноготь	Кыч.
Большой палець	Кого парня.
Указательный па- лецъ	Кашар парня.
Мизинець	Казә парня.

Н о г а.

Бедро	Ардѣ.
Колѣнка	Плвуй.
Голень	Ял вурдѣ.

Подколынья.	Плвуй нѣмял.
Игра	Мѳртни.
Пятка	Ял кавал.

Внутренности.

Кровь	Вѳр.
Мозгъ	Вим.
Сердце	Шѳм.
Легкія	Шодѳ.
Желудокъ	Мѳшкѳр нуштѳ.
Печень	Мокш.
Селезенка	Лѳны.
Кишки	Шол-влѳ.
Сухожилье	Кѳкшы шѳн.
Кость	Лу.
Позвонокъ	Туп ѳрдѳ лу.
Позвоночный столбъ	Туп ѳрдѳ.
Одинъ, одна, одно	Иктѳ
Два, двѳ	Коктѳ.
Три	Кѳмѳйт.
Четыре.	Нѳлѳйт.
Пять.	Вѳзѳйт.

Одинъ человекъ—Ик эдѳм. Одинъ глазъ—Ик сѳнзѳ. Одинъ ротъ—Ик шма. Одна голова—Ик вуй. Одна рука—Ик кит. Одна нога—Ик ял. Одно сердце—Ик шѳм. Одно темя—Ик вуй пидаш. Одно ребро—Ик ѳрдѳж лу.

Два уха—Кок пѣлѣш. Два глаза—Кок сѣнзѣ.
Два пальца—Кок парня. Двѣ брови—Кок сын-
зѣ пѣн. Двѣ руки—Кок кит. Двѣ ноги—Кок
ял. Одинъ палець—Ик парня. Два бока—Кок
ордыж. Три зуба—Кѣм пѣ. Четыре ребра—
Нѣл ордыж лу. Пять пальцевъ—Вѣц парня.

Большой	Кого.
Маленькій	Пзи.
Бѣлый	Ошѣ.
Черный	Шимѣ.
Красный	Якшаргы.
Длинный	Кужы.
Короткій	Мѣтѣк (кѣтѣк).
Широкій	Кмда.
Узкій	Ангѣсѣр.
Большой носъ	Кого нэр.
Большая голова	Кого вуй.

Большое темя, бѣлый волосъ, бѣлая кожа,
бѣлое лицо, черный лобъ, черная бровь,
черное тѣло, маленькій ротъ, маленькая,
губа, маленькое ухо, красный языкъ, крас-
ная кровь, красное сердце, длинный палець,
длинная борода, длинное бедро, короткій
зубъ, широкій языкъ, короткая шея, корот-
кое плечо, широкая ладонь, широкое плечо,
узкій глазъ, узкая грудь, узкое горло,

Родство.

Отець	Атя.
Мать	Ава.
Дѣдъ	Тѣтя.
Бабушка	Папа.
Братъ	Шумпэл.
Старшая сестра	Акя.
Младшая сестра	Шыжар.
Старшій братъ	Ызя.
Младшій братъ	Шоля.
Сынъ	Эргы.
Дочь	Ыдыр.
Мужъ	Мары.
Жена	Вяты.
Сноха	Шешкы.
Молодушка	Ар вяты.
Внукъ	Ыныка (пүэргы).
Внучка	Ыныка (ыдыря- мяш).
Прадѣдъ	Тѣтяп атяжы.
Правнукъ	Ыныкан эргыжы.
Свекоръ	Онсыка (жы).
Свекровь	Оняка (жы).
Тесть	Овы.
Теща	Кувы.

Зять
Свать
Сватѣя
Сволякъ
Своляченица
Шуринъ
Вотчимъ
Мачиха
Сирота
Вдовецъ
Вдова
Ребенокъ, дитя
Отрокъ
Юноша
Пожилой
Старикъ
Старуха
Мужчина
Женщина
Дѣвушка
Мальчикъ
Крестный, крестная.

Вингѣ.
Тыклацѣ.
Пасана.
Нудѣ.
Вятѣн шольжѣ.
Вараш ѣтя.
Вараш вятѣ.
Тѣльк.
Ажак мары.
Ажак вятѣ.
Азѣ.
Бѣрвезѣ.
Млоец (кокляш).
Бѣльшѣ.
Шонгы мары.
Шонгы вятѣ.
Пѣургы.
Бѣдѣрямяш.
Бѣдѣр.
Бѣрвезѣ.

З а н я т і я .

Земледѣлецъ
Пастухъ

Киндѣм ѣдѣшѣ.
Кѣтѣзѣ.

Рыбакъ	Кол лозц.
Охотникъ	Охоташ кашы.
Кожевникъ	Шарга ыштышы.
Печникъ	Камака онтышы.
Горшечникъ	Коршок ыштышы.
Плотникъ	
Стекольщикъ	Огня шындышы.
Красильщикъ	Чаалтышы.
Шерстобитъ	Миж лүлшы, миж- лүлэц.
Сапожникъ	Кем ыргызы.
Кузнецъ	Апшят.
Огородникъ, садов- никъ	Капшта пичы ап- чышы, Садым ачышы.
Переилетчикъ	
Чтець	Лыдшы.
Пѣвецъ	Мыршы.
Пѣвица	Мыршы ыдыр.
Учитель	Тымдышы.
Учительница	Тымдышы ыдыр.
Ученикъ	Тыменьшы.
Ученица	Тыменьшы ыдыр.
Торговецъ	Вжалэн кашы.

Архіерей, священникъ, діаконъ, псалом-
щикъ, помѣщикъ, купецъ, чиновникъ.

Добрый
Хорошій

Пуры.
Яжо.

Злой	Шыдан.
Плохой	Худа.
Умный	Ышан.
Глупый	Ороды.
Дальний	Мындырнышы.
Близкий	Лышыл.
Милый	Яратымы.

Добрый отецъ. Хорошая мать. Доброе дитя.
Хороший ученикъ. Хорошая ученица. Злой
вотчимъ. Злая мачиха. Плохой пѣвецъ. Пло-
хая пѣвица. Умный братъ. Умная сестра.
Глупый мужъ. Глухая жена. Дальний свать.
Дальняя сватья. Близкий своякъ. Близкая
свояченица. Милый сынъ. Милая дочка.

Мѣстоименія.

Я	Мѣнь.
Ты	Тѣнь.
Онъ, она, оно	Тѣды.
Мы	Мя.
Вы	Та.
Онъ, онъ	Нѣнѣ.
Его, ея	Тѣдын.
Мой, моя, мое	Мѣнѣн.
Свой, своя, свое	Шкемѣн.
Твой, твоя, твоѣ	Тѣнѣн.

Нашъ, наша, наше
Вашъ, ваша, ваше
Ихъ

Я самъ, я сама, }
 я само }
Ты самъ. ты сама, }
 ты само }

Мы сами
Вы сами
Они сами, онъ сами
Тотъ, та, то
Тъ

Этотъ, эта, это, Эти
Всѣ, все

Который которая, }
 которое }
Каждый, каждая, }
 каждое }

Такой, такая, такое
Какой, какая, какое
Какъ
Кто? что?

Прежде
Давеча
Намедни
Иногда
Всегда

Въ то время

Мямнән.
Тәмдән.
Ныннын

Мынъ шке.

Тынъ шке.

Мя шке.

Тя шке.

Ныннъ шке.

Тыды.

Нынн.

Нынн, нынн-влә

Цилә.

Кыды.

Сакой.

Тэгәнъ.

Маганъ.

Кпе.

Кү? ма?

Перви (штәри).

Ләшәнгы.

Шукерды агыл.

Кнам.

Топлотъ.

Ты веремян.

Тогда	Тнѣм.
Послѣ того	Тѣдѣ гѣц вара.
Потомъ	Вара.
Вонъ	Тѣвѣ.
Вотъ этотъ	Тѣвѣ тѣдѣ,
Этакъ	Тѣнгѣ.
Беззубый	Пѣтѣмѣ.
Глухой	Клухой.
Безногій	Ялтымы
Безрукій, уродъ	Китѣмѣ, шушр.
Лѣнивый	Ялахай.
Смирный	
Трудолюбивый	Труйшѣ.

Я—крестьянинъ. Ты—учитель. Онъ—садовникъ. Мы—плотники. Вы—стекольщики. Они—портные. Вашъ торговецъ безногій. Мой учитель добръ. Твой отецъ трудолюбивъ.

Итти, ѣхать, быть. Ты куда идешь? Я иду къ брату. Онъ куда ходилъ? Онъ ходилъ къ учителю. Они куда ѣздили? Они ѣздили къ свату. Вы куда идете? Мы идемъ къ мастеру. Ты гдѣ былъ? Я былъ у священника. Гдѣ онъ былъ? Онъ былъ у тестя. Гдѣ вы были? Мы были у бабушки. Куда вы пойдете? Мы пойдѣмъ къ кожевнику.

Учебныя принадлежности.

Книга, тетрадь, аспидная доска, грифель, карандашъ, счеты, мѣль, линейка, тряпка.

Классная доска

Чернила

Чернильница

Перо

Ручка

Песокъ

Песочница

Сдѣлать

Купить

Стереть

Разбить

Читать

Писать

Умѣть

Переpletать

Классъ ханга.

Чернила ямдар.

Ошма.

Ошма аты.

Ышташ.

Налаш.

Ыштылаш.

Пыдырташ.

Лыдаш.

Сиряш.

Мошташ.

Я читаю, ты пишешь. Онъ сдѣлалъ линейку. Мы сотремъ съ классной доски. Вы купили книгу. Они купятъ чернильницу. Ученикъ разбилъ доску. Ученица умѣетъ читать и писать. Переpletчикъ переpletаетъ книгу.

О д е ж д а.

Рубашка
Штаны

Тыгыр.
Ялаш.

Камзолъ, кафтанъ, тулунъ, шляпа, фу-
ражка, картузь, чулокъ, башмакъ, туфля,
калоша, портянка, армякъ, ситець, тесьма.

Шуба
Карманъ
Подкладка
Воротъ
Подолъ
Запонъ
Кушакъ, поясъ
Поясокъ
Ремень
Шарфъ
Шалка
Варинка
Рукавица
Сапогъ
Валинка
Носки
Лапотъ
Скатерть
Платокъ

Жга.
Кшян.
Вргем коргы.
Шуаш.
Выргэм пач.
Ышты.
} Шарга ышты.
Шу савц.
Унш.
Пижбѣргы.
Пижгом.
Кем.
Мижкем.
Цлка лапа.
Иыдал.
Стѣл савц.
Савц.

Полотенце	Шыргымм савц.
Салфетка	
Холеть, полотно	Мнер.
Сукно	Ыштыраш.
Войлокъ	Партыш.
Занавьска	Окняэш сякымь савц
Наволочка	Кыпцык } дэвян
Простыня	Тушяк }
Одьяло	Лэвэш.
Перина, подушка	Тушяк, кыпцык.
Воротникъ	Тылып, чапан шўаш.
Шовъ, рубецъ	Ыргыш.
Узель	Пукшем.
Перстень	Вуян шяргаш.
Кольцо	Шяргаш.
Браслетъ	
Ожерелье	Шершўаш.
Пуговица	Полдыш.
Крючекъ	Крюк.
Сшить	Ыргаш.
Надыть	Чиаш.
Мыть	Мшкаш.
Марать, пачкать	Лявраташ, мора- аш.
Ткать	Коаш.
Вязать	Пидаш.

Опт
тен
пул
бра
рлл
Жел
сер.
н і
пог
сап

Скинуть	Кдашаш.
Валять	Пбраш.
Класть	Опаш.
Застегнуть	Полдышташ.
Разстегнуть	Полдышым кол- таш.
Потерять	Ямдаш.

Я сошью рубашку. Ты надьнешь шапку. Онъ вымоетъ нортянки. Мы замарали полотенце. Вы свяжете чулки. Они разстегнули пуговицы. Моя сестра ткеть холсть. Мой братъ запачкалъ запонъ. Мое кольцо потерялось. Надьнь кафтанъ, застегни пуговицы. Женщины носятъ кольца, перстни, браслеты, серьги и ожерелья, а мужчины только кольца и перстни. Я скину валенки и надьну сапоги. Сестры влжутъ чулки, братья шьютъ сапоги.

К у ш а н ь я.

Хлѣбъ	Сѣкыр.
Лепешка	Шергинды.
Блинъ	Мелѣнѣ
Ватрушка	Туаткал.
Салма	Кшял.
Толокно	Пуштѣ.
Болтушка	

Похлебка	Тури лэм.
Щи	Штэ лэм.
Кашица	Вишкѣдѣ немр.
Каша	Немр.
Мясо	Пай.
Говядина	Шолтым пай.
Свинина	Сасна пай.
Курятина	Цѣвѣй най.
Баранина	Шарк най.
Яйцо	Мѣйнѣ.
Молоко	Шѣшер.
Сливки	Патѣл.
Сметана	Тарѣк патѣл.
Масло	У.
Творогъ	Тара.
Кислое молоко	Тарѣк.
Медъ	Мѣ.
Соты	Кярян.
Воскъ	Шѣштѣй.
Печь	Кѣкташ.
Варить	Шолташ.
Крошить	Пчкедаш.
Снять	Влэц нэлэш.
Бѣть	Качкаш.
Растиить	Шряташ.
Жевать	
Глотать	Нэлэш.
Лизать	Нѣлаш.

Хлѣ
руш
кис
вд
Мал
Реба
смет
пил

Онѣ
воду
браго

Калачь, булка, пирогъ, кисель, пермень. Хлѣбъ, булку и блины пекутъ. Пирогѣ, ватрушки и пермени стряпаютъ. Кашу, похлебку, кисель и кашицу варятъ. Мать сварила говядины, свинины, курятины и баранины. Мальчикъ ѣстъ лапшу. Дѣвушка жуеъ мясо. Ребенокъ глотаетъ молоко. Бабушка спяла сметану, а внучка облизала ложку. Дочь растопила масло.

Н а п и т к и.

Вода.

Квасъ

Сусло

Пиво

Горячій

Холодный

Пить

Скипятить

Заварить

Продать

Угощать

Вид.

Шапы.

Сра.

Шокшій.

Уштій.

Иѣш.

Кѣкташ.

Прейѣкташ.

Вжалаш.

Чай, вино, сыта, брага.

Я пью воду. Ты пьешь горячій чай. Онъ пьетъ холодный квасъ. Сваха скипятила воду и заварила чаю. Теща угощала зятя брагою и виномъ.

П р и п р а в ы.

Соль	Санзал.
Хрѣнь	Ђрян.
Перецъ	
Сладкій	Тотлы.
Кислый	Шань.
Горькій	Качы.
Уксусъ, горчица.	

Сладкій сахаръ. Уксусъ кисель. Горчица, хрѣнь и перецъ горьки.

Х л ѣ б а. Т р а в ы.

Хлѣба	Кинды-влѣ.
Травы	Шуды-влѣ.
Рожь	
Ячмень	Шож.
Пшеница	Шядянты.
Полба	
Горохъ	Прса.
Чечевица	
Овесъ	Шыльы.
Просо	Вишряш.
Конопель	Кне.
Греча, гречиха	Шим шядянты.
Посконъ	Потяш.

Ленъ	Итн.
Рыжикъ	
Щавель	Шап шуды.
Съно	Кукшы шуды.
Трава	Шуды.
Лугъ	Сярян.
Поле	Ныр.
Полоса	Ангя.
Борщовникъ	Шышерян пйч.
Свергубецъ	Качы пйч.
Клеверъ	Комбы лапан шуды.
Осока	Цягян.
Полынь	Клоп шуды.
Лебеда	Муян.
Мята	Иртнйк.
Крапива	Нуж.
Пырей	Пуйр.
Стебель	Пелэдыш вургы.
Листокъ	Пелэдыш ылыш-таш.
Цвѣтокъ	Пелэдыш.
Пахать	Шагалаш.
Боронить	Ширяш.
Жать	Тредан.
Косить	Салаш.
Снять	Удаш.
Возить	Шыпшташ.

Молотить Клтэм шіащ, пач-
каш.

Собирать Погаш.

Мой дядя пашеть, отецъ съеть, а я бо-
роню. Братъ съ сестрой собиралъ цвѣты.
Отецъ возилъ снопы, а мы молотили. Мой
крестный, посѣялъ рожь, овесь, ячмень, полбу,
пшеницу, горохъ и гречу.

П л о д ы.

Плоды

Яблоко

Ягода

Калина

Костяника

Черника

Черемуха

Рябина

Клубника

Смородина

Земляника

Малина

Брусника

Клюква

Изюмъ

Рожки

Олма.

Мѳр.

Шаршы

Мѳзы мѳр.

Шим ѳнгѳж.

Ломпы кѳцкѳ.

Пѳзылмѳ.

Кого мѳр.

Шантр.

Изи мѳр.

ѳнгѳж.

Изи пѳчы.

Кого пѳчы.

Мѳ ладак.

Сад
сад
рал
яго,

ла 1

Орѣхъ	Пѣкш.
Кедровый орѣхъ	
Арбузъ, дыня, тыква, груша.	
Выкопать	Капаен лѣкташ.
Любить	Яраташ.
Посадить	Шѣндаш.
Грызть	Праш.
Срубить	Роэн шуаш.

Пастухъ срубилъ черемуху и рябину. Садовникъ выкопалъ малину и калину и посадилъ ихъ. Онъ грызетъ орѣхъ. Дети собирали костянику и клубнику. Они всѣ любятъ ягоды.

Огородныя овощи.

Огородъ, картофель, капуста, лукъ, свекла морковь, дыня, огурцы, тыква, макъ.

Гряды	Йрян.
Рѣдька	Кач ушман.
Рѣпа	Рѣвѣ.
Брюква	Шир ушман.
Подсолнечникъ	Кечы нѣшмѣ сел- мя (тѣлзѣ).
Бобы	Таракан пырса.
Чеспокъ	

Снять	Ўдаш.
Сажать	Шындаш.
Поливать	Вйд кшыаш.
Полоть	Самлаш.
Лупить	Шыгыляш.
Крупный	Шалдра.
Мелкий	Тыгыды.
Круглый	Йыргешкы.
Продолговатый	Кужика.
Желтый	Сары
Зеленый	Жаргы.
Спелый	Поспэйшы.

Мать посеяла морковь и репу. Тетка сажала картофель. Сестра поливала капусту. Бабушка полела гряды. Тыква крупна, а мак мелокъ. Картофель кругль а дыня продолговата. Морковь желтая. Неспелый огурецъ зеленъ.

Д о м ь.

Домъ	Тома.
Изба	Порт.
Основаніе, фунда- ментъ.	
Бревно	Преня.
Вѣнецъ, стѣна.	
Перекладина, косякъ, окно, стекло.	

Подполье	Өлвял.
Дверь	Амаса.
Порогъ	
Поль	Седря.
Ставни	Окня амаса.
Петля	Амаса ял.
Мохъ	Регэнь.
Матица	Потолык авя.
Потолокъ	
Подволока	Нёрт вуй.
Застрѣха	Трвал.
Уголь	Огол.
Крюкъ	
Доска	Анга (ханга).
Крыша	Лэвяш.
Карнизъ, строила, труба.	
Строить	
Настилатъ	Шяряш.
Трескаться	Шелшташ.
Мести	Ыштылаш.
Сдѣлать	Ышташ.
Вставлять	Шындаш.
Закрываться	
Закрывать	Лэведаш.
Наступать	Ташкалаш.
Чистый	
Грязный	Ляврян.

Толстый	Кѣжгѣ.
Тонкій	Вѣцкѣж.
Просторный	Кого.
Маленькій	Изи.

Плотники строятъ избу изъ бревень. Перекладины дѣлаются изъ толстыхъ бревень. Полъ настилаютъ на нерекладинахъ. Бревна и доски трескаются. Полъ нашей избы метется часто. Изба нашего свата бѣлая и чистая. У кожевника полъ черный и грязный. Дверь вставляется на петляхъ. Не наступайте на порогъ. Мохъ настилается между бревнами. Окна закрываются ставнями. Дверь и окна маленькія. У барина домъ просторный.

Вещи въ домѣ.

Комната	Пѣрт кѣргы.
Печь	Камака.
Труба	
Очагъ	Вацак.
Вьюшка	Кшкяр.
Шестокъ	Камака анзыл.
Прпстудокъ	
Печурка	Изи камака.
Лучина	
Спичка	

Огонь, пламя

Искра

Уголь

Зола

Сажа

Свѣча

Нары

Поднары

Лавка

Полати

Полка

Божница

Столъ

Стуль

Скамья

Кровать

Шкафъ, Самоваръ, Подносъ, Чайникъ.

Чайная чашка

Сахарница

Солоница

Чашка

Тарелка

Чашечка

Ковшикъ

Ложка

Вилка

Горшокъ

Чугунный горшокъ

Тѣл, салым.

Тѣл ии.

Шу.

Ломѣж.

Трува сѣи.

Сарта.

Куртнѣйк.

Куртнѣйк нмял.

Олманга.

Полиця.

Юмы йапла.

Покен.

Тонгыл.

Амалым вяр.

Сахар аты.

Санзал аты.

Изи чашка.

Карга.

Савала.

Котель	Пад.
Ведро	
Лохань	
Кадка	Вачкы.
Бочка	Поцка (пецка).
Рѣшето	Шактэ.
Лотокъ	
Сковорода	Селмя.
Сквородникъ	Селмя панды.
Ухватъ	Коршокпанды (ухват).
Кочерга	Тылпанды.
Помело	Камака метэля.
Заслонъ	
Волокно, куделя	Кизала.
Холстъ	Мнер.
Пестрядь	Ала мнер шукшѣ савц дон комы.
Итка	Шырты.
Игла	Им.
Наперстокъ	Парпаш.
Прялка	Кизала панды.
Вертено	Шыдыр.
Бердо	Ис.
Сновалки	Мнер вяр.
Скальница	Алдырцы.
Цѣвка	
Вьюшка	Кышкяр.
Челнокъ	Шуша.

Колобокъ	Шѣнгялыкъ.
Пологъ	Ши игы.
Собачка	Пнзалтыш нанды.
Притужильникъ	Тулэ.
Мялка	Шергэ.
Гребень, расческа	Вуйжр.
Шило	Шужль.
Кодочигъ, кочедыкъ	Кызы.
Ножикъ	Кайц.
Ножницы	Азр.
Щипцы	
Косарь	Сѣнзаш.
Сидеть	Шѣндаш.
Ставить	Идырташ.
Изломать	Шы маш.
Точить	Итряш.
Чистить	Йорташ.
Утушать	Подараш.
Подарить	Тошты.
Старый	У.
Новый	Пун (сокр. отъ слова Пушянгы).
Деревянный	Вурейн.
Стальной	Вргэньейн.
Мѣдный	Шин. (ши тэнга).
Серебряный	
Сапожникъ сидеть на стулѣ. Мачиха	

поставила самоваръ. Дитя изломало ложку. Кожевникъ точить ножъ. Споха чистить вилки. Мы утушили огонь. Крестный подарилъ мнѣ серебряную сахарницу.

Наша лавка старая. Вашъ столъ новый. Ложки у крестьянина деревянные. Нашъ ковшикъ жестяной, а вашъ мѣдный. Я изломалъ стальныя пожницы. Крестъ у меня серебряный.

Затошить

Печь

Спать

Прясть

Вить

Плести

Олташ.

Кукташ.

Амалаш.

Шьдѣряш.

Ппаш.

Тодаш.

Свекровь застопила печку. Невѣста пекла блины на сковородѣ. Дѣдъ спитъ на печкѣ. Старуха пряла кудель. Крестьянинъ плететъ лапти.

Строенія на дворѣ.

Дворъ

Калитка

Ворота

Заборъ

Прясло

Плетень

Кудыничѣ.

Изи капка.

Капка.

Пичѣ.

Итрѣм пичѣ.

Коль
Амбаръ
Конюшня

Клѣтъ
Закромъ
Сусѣкъ
Сарай, повѣть

Хлѣвъ
Сѣнница
Ясли
Чуланъ
Сѣни

Курытникъ
Шесть

Дровяникъ
Погребъ

Колодець
Бадья

Корыто
Колода

Лѣсница
Мельница

Водяная мельница
Вѣтрянка

Конная мельница
Обдирка

Мянги.

Конюшнѣкъ
(витѣ).

Шкал пичѣ.

Шялаш.

Яшла.

Цлан.

Сѣнѣкъ.

Цѣвѣ витѣ.

Равѣ

Пу оным сарай.

Мѣтrep.

Вѣд сѣнзѣ.

Кого ведра.

Коритѣ.

Тѣганѣ.

Ташкалтѣш.

Вякш.

Вѣд вякш.

Мардѣж вякш.

Имени вякш.

Шряш итряймѣ
Вякш.

С б р у я.

Хомуть	Хамт.
Подхомутникъ	Хамт партыш.
Гужа	Хамт керэм
Дуга	Пугъ.
Шлея	
Узда	Сермъц.
Удила	Суарлык.
Супонь	Цулък.
Поводъ	Лапшем.
Сѣделка	Сэтэлкя.
Черсѣдельникъ	Сэтэлкя керэм.
Подируга	Айыл.
Возжи	Сян.
Сѣдло	Өртни.
Стремя	Кршангыш.
Кнутъ	Лыпш, сала.
Тельга	Арава.
Сани	Тир.
Оглобли	Тарта.
Ось	Арава шыр.
Сердечникъ	
Колеса	Арава.
Чекушка	Арава пда.
Тяжъ	
Грядки	Арава арата.

Соха
Боропа
Сошнякъ

Шага.
Ширэ.
Шага кртни.

Домашнія животныя.

Лошадь, конь
Меринъ
Жеребець
Кобыла
Жеребенокъ
Корова
Теленокъ
Телка
Быкъ, волъ
Верблюдъ, осель
Овца
Ягненокъ
Баранъ
Коза
Козленокъ
Козель

Свинья
Боровъ
Поросенокъ
Собака

Имни.
Алаша.
Ожы.
Вылъ.
Цама.
Шкал.
Прэзы.
Туна.
Ушкѹж.

Шарык.
Натя.
Тага.
Кесы.
Кесы натя.
Кесы тага,
Озы кесы.
Сасна.
Озы сасна.
Сасна игы.
Пи.

Щенокъ
Кошка
Котенокъ
Мышь
Мышенокъ
Стадо
Запереть
Отпереть
Отворять
Затворять
Черпать
Загородить
Стоять
Запрягать
Стричь
Пасты
Править
Порваться
Поить
Доить
Бурый
Сѣдой
Гнѣдой
Рыжий
Цыгій
Саврасый,
Буланый
Сивый

Изи ни, ни игы.
Коти.
Коти игы.
Калѧ.
Калѧ игы.
Ктѧ.
Сралаш.
Пачаш.
Чучаш.
Кашталаш.
Пичаш.
Шалгаш.
Кыцкяш.
Тредаш.
Ктѧш.
Виктараш.
Кырын кеаш.
Иуктѧш:
Шкал бштѧш.
Луды.
Ронгыж.
Хряш.
Сорян.
Ала.
Хла.
Сары.
Кок.

В
за
не
К
те
от
ша
сел
ку
на
Па

Пашъ амбаръ запирается и отпирается. Ворота затворяются и отворяются. Ихъ домъ загороженъ заборомъ. Вода изъ колодца черпается бадьей. Лошадь стоитъ въ конюшнѣ. Корыто лежитъ у колодца. Люди вздять на тельгахъ и на саняхъ. Мастеръ сдѣлалъ оглобли и колеса. Вотчимъ запрягаетъ лошадь. Мачиха остригла овечку. Пастухъ пасетъ стадо. Ямщикъ правитъ лошадей. Онъ купилъ узду и возжи. Зять ѣдетъ къ тестю на гнѣдой лошади. Тяжъ порвался у тельги. Пастухъ нашелъ кнутъ.

Тучный	Таза.
Тошій	Кукшій.
Рогатый	Шуран.
Бодливый	Логедальшій.
Камолый	Шуртымъ шкал.
Стельная	Туж.
Ялова	Иср.
Мохнатый	Пнан.
Голый	Цяря.
Кусаться	Предѣлаш.
Царанаться	Бѣдѣралташ (бѣдѣркалаш).
Пищать	Саслаш.
Мяукать	Лавжаш.
Лаять	Опташ.
Ловить	} Кчаш.
Поймать	

Продать Вжалап.
Жеребецъ у купца тучный, а у крестьянина тощій. Наша корова рогатая, ваша корова бодливая. Вдовецъ поилъ саврасую лошадь. Вдова доила пьгую корову. Мы продали яловую корову и купили стельную. Ихъ козелъ мохнатый. Собака лаесть и кусается. Кошка царапается. Мышь пищить. Кошка мяукаетъ. Нашъ щенокъ поймалъ мышенка. Охотникъ продаетъ собаку.

Домашнія птицы.

Птицы	Кек влѣ.
Гусь	Комбѣ.
Гусенокъ	Комбѣ игѣ.
Гусакъ	Комбы озѣ.
Утка	Лѣдѣ.
Утята	Лѣдѣ игѣ-влѣ.
Селезень	Лѣдѣ озѣ.
Индѣйка, пѣрка	
Индюкъ, пѣринъ	
Курица	Цѣвѣ.
Цыпленокъ	Цѣвѣ игѣ.
Пѣтухъ	Аптѣн.
Голубь	Кядѣ.
Воробей	Орави.
Щипаться	Цвэштѣлѣш.
Нести	Намалаш.

ца
ре
цы
Сел
пл
чи

Стеречь	Оролаш.
Драться	Шіэдәләш.
Пропасть	Ямаш.
Нырять	Вид нѣмец кеаш.
Плавать	Іаш.
Летать	Чонгэштѣләш.
Ворковать	Унгаш.
Чирикать (воробей)	Сѣгряш.

Гусакъ щиплется съ индюкомъ. Курица несетъ яйца. Мальчикъ съ дѣвочкой стережетъ утятъ. Пѣтухи часто дерутся. Одинъ цыпленокъ пропалъ. Гусенокъ ныряетъ плохо. Селезень плаваетъ хорошо. Индюка летаетъ плохо. Голубь воркуетъ на крышѣ. Воробей чирикаетъ на заборѣ.

Вещи на гумнѣ.

Гумно	Амничѣй.
Токъ	Нѣдѣм.
Кладь, скнрдъ	Кужѣй канна.
Копна	
Снопъ	Кѣлтэ.
Колосъ	Ржа вуй, али шож вуй.
Мякина	Арвѣ.
Солома	Олым.

Кузовъ
Мѣшокъ
Пологъ
Пудовка

Лукошка
Мякиница
Лопата
Метла
Грабли
Молотило, цѣпъ
Носилки
Вилки
Серпъ
Коса
Овнѣ
Овинная яма
Лобазъ
Бастрѣкъ
Стогъ
Вязать
Кидать
Рѣзать
Вѣять
Таскать
Грести
Сушить
Молотъ

Кыръш.
Шынгалык
Пуд лангыш (ма-
ленка).

Удым комды.
Арва куды.
Кольмы.
Салко.
Кряпля.
Сѣппанды
Посилка вярэ.
Шеньык.
Сарла.
Ся.
Ан.
Тѣненя.
Амнар.
Палшык вярэ.
Кявян.
Пидаш.
Кышкяш.
Шулаш.
Пуалташ.
Намалаш.
Ыдыраш.
Кошташ.
Янгышташ.

К
З
К
с
в
ж
н

Жать Тредаш.
Косить Салаш.

а-
1). Крестьяне молятъ рожь цѣпами. Снопы
видаютъ вилами. Солому рѣжутъ серпами.
Зерна вѣютъ лопатой. Соръ метутъ метлой.
Колосъ таскаютъ лукошкой. Снопы вяжутъ
соломой. Зерна сыплютъ въ мѣшки, сушатъ
въ овинѣ, а мелютъ на мельницѣ. Серпомъ
жнутъ. Граблями гребутъ. Косой косятъ. Ко-
нопель сушатъ въ полѣ.

Дикіе звѣри.

Левъ, слонъ, тигръ, обезьяна.	
Медвѣдь	Мѣскя.
Волкъ	Пирѣй.
Олень	Пучѣй.
Барсукъ	
Лиса	Рывыж.
Зяцъ	Морен.
Боберъ	
Куница	Лѣй.
Бѣлка	Ур.
Ласка	
Хорекъ	Каля іаш,=(йарш).
Ежъ	Шулы.
Кротъ	Арлангѣй.
Крыса	

Мышь	Каля.
Жить	Ылап.
Выть	Урмыжаш.
Питаться	Качкын лăкташ.
Дикій	
Хищный	
Сильный	
Жадный	Темѣн кертѣмѣ.
Жирный	Шелан.
Хитрый	
Трусливый	Лудаш мастар.
Смѣлый	Лутѣмѣ (смѣла).

Левъ и медвѣдь хищные. Волкъ жадный. Слонъ большой и сильный. Барсукъ жирный. Заяц трусливый. Кротъ, крыса и мышь живутъ въ норахъ. Хорекъ и ежъ питаются мышами. Бѣлка грызетъ орѣхи. Волкъ воетъ. Тигръ смѣлый. Лисица хитра.

Д и к і я п т и ц ы .

Дикія птицы	Кек-влă.
Лебедь	Пукшы.
Дикій гусь	Кек комбы.
Дикая утка	Кек лăды.
Чирокъ	Циркя.
Журавель	Тыртня.

Цапля	Цярлангѣ.
Павлинь	
Беркутъ	Кршунгѣш
Ястребъ	Вяряш.
Сова	Тмана.
Филинь	Унгѣ.
Воронъ	Курмыж, = (кур- ныж).
Ворона	Луды карак.
Грачъ	Шим карак.
Галка	Цянтя.
Дикій голубъ	Тыр кяды.
Куронатка	Мызы.
Тетеревъ (косачъ)	Кыдыр.
Тетерка	Лва кыдыр.
Глухарь	
Кукушка	Куку.
Рябчикъ	
Пигалица	Кшедык.
Дергачъ	Кярш.
Дятель	Шистѣ.
Перенель	Нльдырцан.
Сорока	Шагртэм.
Чайка	
Лысуха	
Жавронокъ	Тррн.
Кузнечикъ, синица	Вырлангѣ.
Ласточка	Цыгяк.
Снигарь	Орш.

Жуланчикъ	Шыжвык.
Трясогузка	Іаш.
Соловей	Саслаш (кек).
Плыть	Саслаш.
Каркать	Чынгян.
Кричать	Кукулаш.
Клевать	Шкяләш.
Куковать	Яжо.
Постукивать	Худа.
Хорошо	Яжорак.
Плохо	Луды.
Лучше	Нарынзы.
Сырый	Якшаргы.
Желтый	Вѣдѣштѣ Ылѣшѣ.
Красный	
Водяной	

Жавронокъ сырый. Жуланчикъ желтый. Снегирь красный. Дятель постукиваетъ. Ворона каркаетъ. Журавль кричитъ. Кукушка кукуетъ. Галки и грачи клюютъ зерна. Соловей поетъ лучше всѣхъ птицъ. Перепелка летаетъ плохо. Дикая утка плаваетъ и летаетъ хорошо. Лебедь — самая большая водяная птица.

Р ы б ы.

Рыбы	Кол-влә
Сомъ, судаекъ	Ши кол, судок.

жи
Со
оку
со
уд
яз
де

Щука	Нуж кол.
Лещь	Лавал.
Карась	Карас кол.
Головль	
Сорожка	
Язь	
Окунь	Алангы.
Ершь	Кырш.
Пискарь	Кадама.
Голецъ	Пынтырвы.
Налимъ	Мен.
Попадается	
Удить	Ангыряш.
Ловить	Кчаш.
Солишь	Санцалташ.
Удочка	Ангыр.
Сакъ, сачекъ	Шак.
Сѣть	Вяпш.
Бредень	Претныйк

Сомъ черный. Карась красный. Налимъ жирный. Пискарь и голецъ — маленькія рыбы. Сомъ — самая большая рыба. Щука, судакъ и окунь питаются мелкими рыбками. Головль, сорожка и язь питаются насѣкомыми. На удочку попадаютъ голецъ, пискарь, сорожка, язь, ершь, окунь, головль и лещь. Въ бредень попадаютъ сомы, щ ки и налимы.

ий.
ый.
этъ.
уш-
на.
ре-
этъ
тая

Музыка и игрушки.

Скрипка, гармоника, органъ.	
Гусли	Кярш.
Балалайка	
Волчекъ	Тырдыр.
Кукла	Поганя.
Бабка	Шяклякя.
Дудка, свистокъ	Щиншкыш.
Шаръ	Ыргэшкы макла- ка.
Дубинка	Кестэн.
Мячъ	Топ.
Московка	
Колокольчикъ	Иынгыл.
Тельжка	Изи арава.
Качели	Отик.
Салазки, лубокъ	Изи тыр.
Играть	Шакташ, мадаш.
Вертѣться	Сярнѣлаш.
Кататься	Катаяш.
Качаться	Рѣпшялташ.
Звонить	
Прыгать	Тыргэнтѣлаш.
Катиться	Кырык кыц валаш изи тыр доны...
Нашъ учитель играетъ на скрипкѣ и на гусяхъ. Мой братъ купилъ гармонику и ба-	

лала
пилъ
мячъ
бата.
На в
Шар

лапайку. Мальчикъ изломалъ куклу и купилъ дудку. Волчекъ вертится. Резиновый мячъ прыгаетъ. Колокольчикъ звонитъ. Я катаюсь на салазкахъ, а сестра на лубкѣ. На качеляхъ качаются. Дубинка изломалась. Шаръ катится.

Д е р е в ь я .

Дерево
Лѣсъ
Садъ
Дубъ
Береза
Сосна
Ель
Липа
Вязъ
Пихта
Можжевельникъ
Кленъ
Осина
Ольха
Ильма
Ива
Верба
Яблоня
Вишня

Пушангъ.
Шыргъ.

Тум.
Куги.
Пакты.
Кож.
Писты.
Шол.

Гмэ кож.
Ваштар.
Шапки.
Дулпы.
Нолгы.
Шяртни
Уа.
Олма пу.
Вишиошка.

Малина	Ынгыж панды.
Черемуха	Ломбы.
Смородина	Шаптыр панды.
Калина	Шаршы панды.
Рябина	Пызылмы.
Шиповникъ	Лочка панды.
Оршникъ	Пркем.
Ростокъ	Сэскя.
Корень	Важ.
Цень	Тангата.
Кора	Каргыж.
Сокъ	Вильы.
Сердцевина	Пушянгы ырды (покшал).
Стволь	Пушянгы тынг.
Стебель	Шуды вургы.
Ветвь	Пзи укш.
Сучекъ	Укш=(норгы).
Листокъ	Ылышташ.
Почки	Пяртня.
Полюно, плахи	Полена (шумакла- ка).
Дрова	Пу.
Щепка	Тарванш.
Распустить	Колтэн шындаш.
Крыжкй	Пингыды.
Высокй	Кукшы.
Иглистый	Пмян.
Сладкй	Тотлы.

Сокъ
токъ
саду
ряби
орш
сосн

Дубъ крѣпкій. Цвѣты у яблони бѣлые. Сокъ у березы сладкій. Ива распустила ростокъ. Листья у клена широкіе. Въ нашемъ саду растутъ береза, ель, липа, малина, и рябина. Въ ихъ лѣсу растетъ ель, сосна, орѣшникъ, шишовникъ, вязъ и липа. Ель, сосна, пихта и можжевельникъ иглистые.

Предметы небесные.

Небо	Шылгом.
Солнце	Кечы
Луна, мѣсяцъ	Тылзы.
Звѣзда	Шыдыр.
Большая медведица (созвѣдіе)	Москя шыдыр.
Плеяды, утиное гнѣздо (созвѣдіе)	
Зарница	Жеря шыдыр.
Млечный путь.	
Заря	Жеря.
Затменіе солнца.	
Затменіе луны.	
Радуга	Шана шыл.
Свѣтъ	Соты.
Тьма	Ицкемыш.
Видѣть	Ужан.

Казаться	Кайкалам.
Голубой	Кловой.
Румяный	Црэан.
Очень большой	Пшш кого.
Свѣтлый	Соты.
Главный	
Рѣдко	Шоэ.

Голубое небо. Красное солнце. Свѣтлый мѣсяць. Солнце очень большое. Въ радугѣ три главные цвѣта: голубой, красный, желтый. Звѣзды кажутся намъ маленькими. Затменіе солнца бываетъ рѣдко. Затменія луны я не видалъ.

П о г о д а.

Ясно	Дяран.
Облако, облачный	Пыл, пылан.
Бурянь, мятель	Поран.
Дождь	Юр.
Градъ	Шолэм.
Крупа	Шряш.
Спѣгъ	Лым
Буря	Кого мардэж.
Вихорь	Портыш мардэж.
Иней	Орш. (лым).
Морозъ	} Ушты.
Холодъ	

Жаръ	}	Шокшы.
Тепло		Мардэж.
Вѣтеръ		Шокшй мардэж.
Теплый вѣтеръ		Ушты мардэж.
Холодный вѣтеръ		Худа мардэж.
Вредный вѣтеръ		Кыдырттыш.
Громъ		Валгыныш.
Молнія		Блаш.
Быть		Ыфылайш.
Дуть		Йолгыштараш.
Сверкать		Шугырталташ.
Греть		Шряпанш.
Таять		Керял.
Полезный		Ярдыйы.
Вредный		

Сегодня погода ясная. Вчера былъ бурянь. Завтра будетъ. Снѣгъ бѣлый. Вѣтеръ дуетъ. Молнія сверкаетъ. Громъ гремитъ. Дождь полезенъ для хлѣбовъ, а градъ вреденъ. Снѣгъ таетъ отъ теплаго вѣтра.

Страны свѣта

Миръ, свѣтъ	Сандайык.
Востокъ	Кечы дѣлтмы вяр.
Югъ, полдень	Кечы вял (нѣмял).
Съверъ, полуночь	Йыд пэл (нѣмял).

Юго-востокъ
Юго-западъ
Съверо-западъ
Съверо-востокъ
Виднѣться
Восходитъ
Заходитъ

Изиш каяш.
Дултайш, кузаш.
Сынзаш, валаш.

Казань. Москва. Петербургъ. Вятка.

Румяная заря виднѣется на востокѣ и на западѣ. Солнце восходитъ на востокѣ, а заходитъ на западѣ. На сѣверѣ холодно, а на югѣ жарко. Отъ насъ Казань на юго-западѣ, Вятка на сѣверѣ, а Петербургъ на сѣверо-западѣ. Отъ Москвы Петербургъ на сѣверо-западѣ, а Казань на юго-востокѣ.

Ч и с л и т е л ь н ы я .

Одинъ	Иктѣйт.	Шесть	Кудѣйт.
Два	Коктѣйт.	Семь	Шѣймѣйт.
Три	Кѣймѣйт.	Восемь	Кандакшы.
Четыре	Нѣймѣйт.	Девять	Бѣндэкѣшѣ.
Пять	Вѣймѣйт.	Десять	Лу.

Одинадцать—Луат иктѣ Двѣнадцать,—
Тринадцать, — четырнадцать, — пятнадцать,
шестнадцать,—семадцать,—восемнадцать,—
девятнадцать.

Двадцать	Коклы.
Двадцать одинъ	Коклы икты.
Тридцать	Кымлы.
Сорокъ	Ныллы.
Пятьдесятъ	Выслы.
Шестьдесятъ	Кутлу.
Семьдесятъ	Шымлу.
Восемьдесятъ	Кандангышлу.
Девяносто	Ынденгышлу.
Сто	Шуды.
Двести	Кок шуды.
Триста	Кым шуды.
Четыреста	Ныл шуды.
Пятьсотъ	Выц шуды.
Шестьсотъ	Кут шуды.
Семьсотъ	Шым шуды.
Восемьсотъ	Кандянгыш шуды.
Девятьсотъ	Ынденгыш шуды.
Тысяча	Тжем.
Тысяча восемьсотъ девяносто два.	Лу тжем.
Десять тысячъ	Шуды тжем.
Сто тысячъ	

В р е м я .

Время	Курм.
Въкъ	Шуды и.
Столыгіе	

Годъ	Икн (год).
Полгода	Пел и.
Мѣсяць	Тылзѣ.
Недѣля	Арня.
Сутки	Сутка (кечѣ).
Полсутки	Пел кечѣ.
Часть, минута, секунда.	
Весна	Шошѣм.
Лѣто	Кянгыж.
Осень	Шыжѣ.
Зима	Тэл.
Нынѣ	Тэнэ (тагачѣ).
Будущій годъ	Вес и.
Прошлый годъ	Имештѣ.
День	Кечѣ.
Дни недѣли	Арня кечѣ влѣ.
Воскресенье	Руш арня.
Понедѣльникъ	Шачмѣ.
Вторникъ	Кѣшкѣжмѣ.
Среда	Вргечѣ.
Четвергъ	Изарня.
Пятница	Когарня.
Суббота	Кукшы кечѣ.
Вчера	Тэнгэчѣ.
Сегодня	Тагачѣ.
Завтра	Иргодѣм.
Третьяго дня	Анзѣлкечѣ.
Послѣ завтра	Вес иргодѣм.

Утро	Прок.
Полдень	Кечывял.
Вечеръ	Вадъ.
Ночь	Пйд.
Полночь	Пйднэл.
Темный	Ицкемйш.

На сѣверѣ зимою снѣгъ идетъ каждый день. У насъ лѣто жаркое, а зима холодная. Снѣгъ падаетъ осенью и зимою, а весною таетъ. Нынѣ годъ голодный. Нашъ вѣкъ трудный. Вечеромъ падаетъ роса. Ночь темная и холодная. День теплый. Моя сестра жила у крестной съ недѣлю. Я учился четыре года.

Въ году двѣнадцать мѣсяцевъ: Январь, Февраль, Мартъ, Апрель, Май, Июнь, Июль, Августъ, Сентябрь, Октябрь, Ноябрь и Декабрь.

Въ мѣсяцѣ четыре недѣли.

Въ недѣли семь сутокъ.

Въ суткахъ двадцать четыре часа.

Въ часу шестьдесятъ минутъ.

Въ минутѣ, шестьдесятъ секундъ.

Въ году четыре, времени.

Въ одномъ времени три мѣсяца.

Въ году триста шестьдесятъ пять дней.

МѢРЫ ВѢСА.

Вѣсы	Вися.
Берковецъ	Лу нуд.
Пудъ	
Полпуда	Пѣлнуд.
Фунтъ	Крвенгя.
Полфунта	Пѣлкрвенгя.
Четверть фунта	Цернет.
Часть	Пай.
Осмушка	
Лоть	
Золотникъ	

Въ берковцѣ десять нудовъ.

Въ пудѣ сорокъ фунтовъ.

Въ фунтѣ четыре четверти.

Въ фунтѣ восемь осмушекъ.

Въ фунтѣ тридцать два лота.

Въ лотѣ три золотника.

Въ фунтѣ девяносто шесть золотниковъ.

Торговецъ взвѣсилъ 20 пудовъ муки. Съ одной тельги крестьянинъ намолотилъ 7 пудовъ ржи. Онъ завернулъ въ бумагу четверть фунта чаю. Четыре осмушки составляютъ полфунта. Четыре четверти составляютъ одинъ фунтъ. Восемь лотовъ состав-

Ляють одну четверть фунта. Шестьдесятъ фунтовъ составляютъ полтора пуда.

Денежный счетъ.

Одна копейка

Кмур.

Полкопейки

Вѣзур.

Четверть копейки

Шѣмур.

Двѣ копейки

Лур.

Три копейки

Кок шѣмур.

Четыре копейки

Пять копеекъ (пятачекъ)

Луат шѣмур.

Десять копеекъ

(Гривенникъ)

Кѣмлѣ взур.

Пятнадцать коп.

(пятиалтынный)

Вѣцлур.

Двадцать копеекъ

(двугривенный)

Шѣмлураштангä.

Двадцать пять коп.

(четвертакъ)

Пятьдесятъ ко-

пеекъ (полтинникъ).

Одинъ рубль се-

ребромъ

Цѣлковый (Тангä),

Полтора рубля

Тангак нѣлак.

Десять рублей

Лу тангä.

Сто рублей

Шѣдѣ тангä.

въ.
ки.
ль
ет-
ав-
ав-
ав-

Тысяча рублей Тжем тэнгя.
Золотой Шортни.

За пять фунтовъ сахару заплатили во-
семьдесятъ копеекъ. Мальчикъ купилъ за пя-
тачекъ фунтъ благо хлѣба. Пудъ ржи сто-
итъ девять гривенъ. Фунтъ мѣла стоитъ пол-
торы копѣйки. Сапожникъ продалъ сапоги
за два рубля двадцать семь копеекъ. Сажень
дровъ стоитъ рубля съ половиной. Дѣвочка
нашла гривенникъ. Наша семья выпиваетъ
чаю на полтора рубля.

Мѣры длины.

Мѣры длины	Къд вися.
Миля	Шым уштѣш.
Верста	Уштѣш.
Сажень	Вочѣк.
Аршинъ, вершокъ	Арши.
Футъ	
Дюймъ	
Линія	
Четверть	Шит.

Въ милѣ семь верстѣ. Въ верстѣ пять-
сотъ сажень. Въ сажени три аршина. Въ ар-
шинѣ четыре четверти. Въ четверти четыре
вершка. Въ аршинѣ шеснадиать вершковъ.

Въ сажени семь футовъ. Въ футѣ двѣнадцать дюймовъ. Въ 1 дюймѣ десять линий.

Квадратныя мѣры (площадей).

Квадратъ. Квадрат манмы лѣэш тегэнь ныл оголан тор вяр, кѣдѣн кѣдке торэш ке не кань.

Квадратный вер-

шокъ

Квадратная чет-

верть

Квадратный ар-

шинъ

Квадратный футъ

Квадратный дюймъ

Квадратная линия

Квадратная сажень

Квадратная верста

Квадратная миля

Десятна

Сетиня.

Въ квадратн. четверти 16 квадратныхъ вершковъ.

Въ кв. сажени 9 кв. аршинъ.

Въ кв. версть 250,000 сажень.

Въ кв. футъ 144 кв. дюймовъ.

Въ кв. дюймъ 100 кв. линий,

Десятиною мѣрятъ землю. Десятины бывають двоякія: хозяйственныя и казенныя.

Хозяйственной десятиной называется такая десятина, у которой длина и ширина шестьдесятъ сажень. Казенной десятиной называется такая, у которой длина шестьдесятъ, а ширина сорокъ сажень.

Кубическія мѣры.

Кубъ. Кубъ манмы лѣзш тѣгень нѣл охолоа яшык, кѣдын кѣдшыке, торешке и кѣкшыцке икгань.

Кубическій вершокъ.

Кубическая четверть.

Кубическій аршинъ.

Кубическая сажень.

Кубическій футъ.

Кубическій дюймъ.

Кубическая линія.

Въ куб. четверти 64 куб. вершка.

Въ куб. аршинѣ 2496 куб. вершковъ.

Въ куб. аршинѣ 64 куб. четверти.

Въ куб. сажени 27 куб. аршинъ.

Въ куб. саж. 343 куб. фута.

Въ куб. футѣ 1728 куб. дюймовъ.

Въ куб. дюймѣ 1000 куб. линій.

Мѣры бумаги.

Мѣры бумаги	Бумага чот.
Стопа	480 лист бумага.
Дестъ	24 лист бумага.
Листъ	Листы.
Раздаты	Шалаташ.

Въ стопѣ двадцать дестей, а въ дести двадцать четыре листа.

Отъ насъ до нихъ четыре версты пятьдесятъ сажень. Крестьянка купила пять пудовъ ржаной муки. Длина нашей комнаты три сажени и два аршина, а ширина двѣ сажени. Высота вашего дома шесть сажень. Торговецъ купилъ пятнадцать стопъ бумаги.

Учитель роздалъ ученикамъ по одному листу бумаги.

Г р и б ы.

Грибы	Понгы-влѣ.
Грузди	Крузы.
Подосиновыхъ	Шапки калѣ понгы.
Рыжыкѣ	
Опенокѣ	Ононга.
Бѣлянки	Ош рижк.

Грибы поганки	Ярдѣм понгѣй-вла.
Бѣлый грибъ	Ош калѣ понгѣй.

Бѣлый грибъ и грузди — самыя хорошія грибы. Рыжки красныя. Грибъ поганокъ не ѣдятъ. Мы ходили въ лѣсъ за грибами. Они набрали три корзинки грибовъ.

Н а с ѣ к о м ы я .

Насѣкомыя	Шѣнгѣ влѣ.
Муха	Ара шѣнгѣ.
Комаръ	Кужы нэр.
Мошка	Ывѣйра.
Оводъ	Мѣкш шрѣ.
Оса	Пѣйѣлмѣй.
Шмель	Лапшангѣй.
Жукъ	Капшангѣй.
Бабочка	Лѣнѣй.
Слѣнень	Пармѣй.
Божія коровка	Аярлѣпѣй.
Водяной жукъ	Вѣд капшангѣй.
Плавунецъ	
Пчела	Мѣкш.
Матка	Мѣкш авѣ.
Трупень	
Стрекоза кузнечикъ	Цѣйрѣй.
Свѣтлякъ	Калѣ тѣл.

Моль	Когэршы.
Червякъ	Шукш.
Вошь	Тѣ.
Блоха	Шуршій.
Клопъ	
Тараканъ	
Мокрица	
Паукъ	Япгремшій.
Муравей	Кѣдкѣй.
Саранча	
Поймать	Кчаш.
Таскать	Памалаш.
Истреблять	Птаряш.
Укусить	Пырѣлаш.
Кусаться	Предалаш.

Муха летаетъ. Блоха и клопъ кусаются. Сверчокъ прыгаетъ. Пчела носитъ медъ и дѣлаетъ воскъ. Мальчикъ поймалъ красную бабочку. Саранча истребляетъ хлѣбъ. Оса укусила садовника. Головлъ ѣсть кузнечиковъ. Тараканы живутъ въ щеляхъ, а мокрицы въ мокрыхъ мѣстахъ. Комары являются летомъ и въ маѣ.

Г а д ы.

Гады	Ярдѣмаш влѣ.
Змѣй	Кѣшкѣй.

Драконъ
Ящерица
Ужъ

Ялан кѣшкѣ.
Шякшяльѣ.
Кымыж вуян кѣш-
кѣ.

Пявка
Лягушка
Ужалить
Квакать

Вѣд пийѣ.
Жава.
Чѣнгәләш.
Саслаш.

Лягушка квакаетъ. Ужъ живетъ въ водѣ. Змѣй ужалилъ нашу корову. Ящерица ползетъ. Пявка высосываетъ кровь. Ужъ не ужалить, его не бойтесь. Драконъ — большой змѣй.

О р у ж і е.

Оружіе
Ружье
Мечъ
Копье
Дробь
Порохъ
Кинжалъ

Пичял.
Сапльѣ.
Йѣшш.

Кѣзѣ (кок монгыр
ке шѣмен шѣндѣмѣ).

Пушка
Стрѣла
Пуля
Пистлетъ

Пикш.
Пулька.

Рычагъ	Шѣвѣйнъ.
Дубинка	Рицяк.
Выстрѣлить	Дуэнколташ.
Попасть	Попазан.

Охотникъ выстрѣлилъ изъ ружья. Войны выстрѣлили изъ пушки. Мечъ Изломался. Кинжалъ стальной. Стрѣла попала въ лису. Крестьянинъ убилъ волка дубинкою.

З е м л я.

Земля	Рок.
Хорошая земля	Яжо рок.
Мягкая земля	Пышкѣдѣ рок.
Черноземъ	Шим рок.
Глина	Якшар рок.
Жесткая земля	Пингѣдѣ рок.
Песчаная земля	Ошман рок.
Болотистая земля	Купан вяр. (Начкѣ рок).
Суглинокъ	Вшикѣдѣ рок.
Гора	Кѣрѣк.
Оврагъ	Карем.
Яма	Лаксѣ.
Изменность	Лан вяр.
Известка	
Лѣнить	Клейаш.
Уродится	Шачан.

Бѣлить	Ошемдѣш.
Унасть	Валэн вазаш.

Помѣщикъ посылалъ рожь въ хорошую землю. Горшечникъ лѣпилъ кувшины изъ глины. На болотистой и песчаной землѣ хлебъ не родится. Ягненокъ упалъ въ яму. Известкой бѣлятъ дома и трубы.

М и н е р а л ы .

Золото	Шѳртни.
Серебро	Ши.
Мѣдь красная	Якнар вѳргеньѳ.
Мѣдь желтая	Той.
Сталь	Вурѳѳ.
Жельзо	Кртни.
Свищецъ }	Вулны.
Олово }	
Ртуть	
Проволока	Кртни ваштѳр.
Алмазъ	Оконица ичкедѳ- мѳ кѳ.
Камень	Кѳ.
Яхонтъ }	Шергакан.
Рубинъ }	
Изумрудъ }	Кѳ влѳ.
Жемчугъ }	
Кремень	Тѳл кѳ.

Плитнякъ
Песчаникъ
Дорогой
Драгоценный
Свѣтлый
Плоскій
Твердый
Тонкій
Жидкій
Мягкій
Дешевый
Гладкій
Тяжелый
Ломкій

Кѹэр.
Ошма вѣр.
Шергѣ.
Пиш шергѣ.
Ваш кайшѣ.
Тѣр вѣр, яклака.
Пиигѣдѣ.
Вѣцкѣж.
Вишкѣдѣ.
Пѣшкѣдѣ.
Шулды.
Яклака.
Лѣлѣ.
Кряш мастар.

Золото дорого. Серебро свѣтлое. Алмазь драгоценный. Жельзо твердое. Проволока тонкая. Ртуть жидкая. Олово мягкое. Свинецъ дешевый. Жемчугъ свѣтлый. Камень тяжелый. Песчаникъ ломкій.

Плотничные инструменты.

Топорь
Пила
Скобель

Тавар.

Пжар.

Буравъ	Про.
Полукруглая ста- меска	Иыргешкы толота.
Рубанокъ	Плотныйклым вяр.
Коловаротъ	Молот.
Верстакъ	Кантра.
Молотокъ	Огол сортлымы ле- нейка.
Шнуръ	Роаш.
Угольникъ	Роал шуаш.
Рубить	Пиляш.
Отрубить	Пжараш.
Пилить	Доксызаш.
Строгать	Чучаш.
Тесать	Висаш.
Долбить	Пыей.
Мярить	Нышкы.
Острый	Пуан.
Тупой	
Зубчатый	

Топоромъ рубяты. Пилой пиляты. На-
стругомъ строгаютъ. Долотомъ долбятъ. Уголь-
никомъ мярятъ углы. Скобиль острый. Ру-
банокъ тупой. Пила зубчатая.

Настругъ	Емпель.
Долото	Толота.

поръ.
лая.
нечнс

У
М

Кузнечныя инструменты.

Кузница	Апшят куды.
Мѣхъ	Шувыш.
Станокъ	Шандал шынды- мы маклака.
Наковальня	Шандал.
Горнъ	Апшят куды ва- цак.
Клещи	} Азр.
Щипцы	
Ковать	
Уголь	Шу.
Жельзный	Кртниц.
Выучиться	Тмень шоаш (лак- таш).
Ремесло.	

Въ кузницѣ жарко. Кузнецъ сковаль топорь. Молоткомъ кують. Наковальня тяжелая. Щипцы жельзные. Онъ выучился кузнечному рамеслу.

Предметы отвлеченные.

Умъ	Ыш.
Мысль	Шам.

Сердце, чувство	Шум, Шижняш.
Надежда	Уанмаш.
Радость	Сусу.
Горе	Ойхы.
Печаль	Сылкеланымаш.
Забота	Няням шанымаш.
Раскаяніе	Шкымжым ошкя- лымаш.
Скука	Скушна.
Щедрость	Пурылык.
Милосердіе	Пурь йанган.
Скупость	
Честность	
Ложь	
Благодарность	Тау ынтыйшы.
Ронганіе	Ошкялымаш.
Кротость	} Смирна.
Смиреніе	
Гордость	Шкымжым когоэн ужшы.
Благость	} Пурь (лык).
Доброта	
Зло	Худа.
Зависть	Ужыи кертымаш.
Наставленіе	Пуреш тымды- маш.
Трудолюбіе	Трудам (няням) яратыйшы.

Прилежаніе	Стараймаш (цацы- маш, путаймаш).
Льность	Ялахай.
Послушаніе	Колшмаш.
Упрямство	Колыштѣшаш.

Качества и свойства.

I.

Сытый	Тэмшѣ.
Голодный	Шужѣшѣ.
Жадный	Ситѣдѣмѣй (ситѣн кертѣмѣй).
Воздержанный	Цяршѣ (кѣчѣшѣй).
Терпѣливый	Тѣрѣшѣй, цѣтѣ- шѣй.
Трезвый	Арѣ.
Пьяный	Йѣкшѣй.

Сытая собака. Голодный волкъ. Жадная
щука. Терпѣливый настухъ. Трезвый работ-
никъ. Опъ пьяный.

II.

Теплый	Лѣвѣй.
Тепловатый	Лѣвряк.

Холодный	}	Ушты.
Холодоватый		Уштрак.
Жаркий		Шокшы (котэртй-шы).
Горячий		
Прохладный		Йонгата.
Мерзлый	Кылмышы.	

Теплая вода. Холодная вода. Горячая вода. Жаркая баня. Прохладный вечеръ. Мерзлая земля.

III.

Твердый	}	Пингыды.
Жесткий		Пышыды.
Мягкий		Пысы.
Острый		Нышкы.
Туной		Пысы мчашан.
Остроконечный		Нышкы мчашан.
Тупоконечный		

Твердый сахаръ, жесткий хлебъ. Мягкая лепешка. Острый ножъ. Тупая вилка. Остроконечный колъ. Тупоконечное бревно.

IV.

Вкусный	Тотлы.
Не вкусный	Тотлы, агыл.
Соленый	Санзалан.

Горькій
Кислый
Пръеный
Сладкій
Крпкій

Слабый
Густой
Жидкій

Вкусныя ягоды. Соленая рыба. Горькій лукъ. Пръеное тѣсто. Густое молоко. Жидкій чай. Сладкій сахаръ. Соленый огурецъ,

v.

Семейный
Одинокій
Холостой

Женатый

Вдовый
Сирота

Многосемейный

Семейный крестьянинъ. Одинокій юноша. Иванъ женатый. Василій холостой. Вдовый столяръ, Одинокій кузнецъ,

Качы.
Шалы.
Ширы.
Тотлы.
Пингыды, цаткы-
ды.

Силадымы.
Ныгыды.
Вышкеды.

Семнян.
Шкетан.
Вятыдымы (мло-
дец).
Вятан ыдыр нал-
шы.

Ажак мары.
Тылык (Атядым
авадым эдем.
Шукы семнян.

VI.

Храбрый

Нимагыцат лўты-
мы.

Смѣлый

Смѣла.

Сильный

Силан.

Проворный

Чынъ йштышы
(пяшям).

Вялый

Силадымы нйш-
кыды эдем.

Слабый

Цаткыды агыл.

Мышкатыый

Олен кашы эдем.

Бойкый

Пысы (имя).

Быстрый

Чынъ нйсын ка-
шы, йогышы.

Храбрый воинъ. Сильная лошадь. Слабая лошадь. Онъ вялый. Проворная былка.

VII.

Толстый

Кыжгы.

Круиный

Шалдра.

Тонкый

Выцкыж.

Мелкый

Тыгыды.

Глубокый

Келгы.

Высокий

Кукшы.

Низкый

Лаи.

Длинный

Кужы.

Короткый

Мытык.

жерд
троп
Тыск

Онъ

Узкій	Ангысыр.
Плоскій	Төр вяр.
Просторный	Воля
Тьенный	Тор.

Толстое бревно. Крупный лѣсъ. Тонкая жердь. Мелкая рѣчка. Низкая береза. Узкая тропинка. Плоское блюдо. Просторная изба. Тьенныя сѣни. Глубокій прудъ.

viii.

Горбатый	Пугр.
Плѣшивый	Цяря вуян.
Облезлый	Ўп йогышан.
Зрячій	Ужшы.
Слѣпой	
Слышащій	Колшы.
Глухой	Пылыштѣмы (глухой).
Сухорукій	Кукшы видан.
Безрукій	Китѣмы.
Хромой	Акшак.
Безногій	Ялтѣмы.
Рябой	Шадран.
Чистый	

Онъ горбатый. Ты плѣшивый. Я глухой.
Онъ рябой. Безногая собака. Глухой не слы-

шить. Слепой не видит. Безногий не ходить.

IX.

Почтенный	Чотэш пиштымь.
Презренный	Ужыи кертымь— (сыятымь).
Правый	Төр (эдэм).
Виноватый	Виноватан.
Стыдливый	Важьлный.
Безстыдный	Важьлтымь.
Толковый	Толкан.
Безтолковый	} Толкыдымь.
Тупой	
Способный	Ынгылышы, керт- шы.
Даровитый	Пиш Ынгылышы.
Почтенный старикъ.	Стыдливый маль- чикъ. Толковый мальчикъ.
Безтолковый маль- чикъ. Способный ученикъ.	Безтолковый маль- чикъ. Даровитый юноша.

X.

Старательный	Старайшы.
Трудолюбивый	Трудам яратышы
Привычный	Привикнышы,
Неопытный	Иалдымь.

Небрежный
Лѣнивый
Аккуратный
Неряха
Береживый
Послушный
Избалованный

Упрямый
Милый
Любезный

Перегдымы
Ялахай.
Лач толшы (итра).
Итра агыл.
Перегышы.
Колыштшы.
Локтыл шындымы
нечекеш тындымы.
Колыштшымы.
Яратымы.

Старательный кузнецъ. Трудолюбивый
крестьянинъ. Лѣнивый пастухъ. Милый ре-
бенокъ. Любезный сынъ.

ХІ.

Дорогой
Драгоценный
Цынный
Безцынный
Дешевый
Богатый
Бѣдный
Годный
Негодный
Полезный

Шергы.
Шергакян.
Кякян.
Шулды.
Паян.
Нэзер.
Ярал.
Ярдымы.
Керал.

Вредный	Ярдѣмѣ.
Прелестный	Пиш цевер (яжа).
Красивый	Цевер, яжо.
Некрасивый	Цевер агл.
Безобразный	

Богатый торговецъ. Бѣдный крестьянинъ. Ученикъ купилъ дорогую книгу. Карандашъ твой дешевый. Моя ручка красивая, а твоя некрасивая. Сусликъ — вредное животное, а хорекъ полезное.

хп.

Здоровый	Шу.
Больной	Церлѣншѣ.
Хворый	
Слабый	Силадѣмѣ.
Тошій	Тоша, кукшѣ.
Худой	Худа.
Жирный	Таза.

Больница, аптека, врачъ, фельшеръ, лѣкарство, микстура, порошки, капли, мазь. Здоровый мальчикъ. Хворый ребѣнокъ. Тошя собака. Жирная кошка. Мой дѣдушка былъ въ больницѣ. Я вчера купилъ въ аптекѣ порошки, капли и мазь. Фельшеръ далъ моей бабушкѣ лѣкарство.

ХІІІ.

Памятливый	Мондыдымы.
Забычивый	Мондышы.
Умный	Ышан.
Безумный	} Ыштымы.
Глупый	
Ученый	Тыменьшы.
Невѣжда	Сынцыдымы (тменьшы).

Ты умный. Онъ безумный. Ученый котъ.
Моя мать намятлива. Твоя бабушка забычива.

ХІV.

Кроткій	} Смирнѣ.
Смирный	
Гордый	Кайланшы.
Надменный	
Ласковый	
Привѣтливый	
Вѣжливый	
Грубый	
Благодарный	Тау Ыштышы.
Неблагодарный	Тау Ыштыдымы.
Скупой	Пиигыды эдем.

Глупый мальчикъ. Умный мальчикъ.
 Смирная дѣвочка. Ты грубъ, онъ ласковъ.
 Кузьма скупой. Василій гордый. Иванъ вѣжливый.

xv.

Святой	}	Пурѣ.
Добрый		
Благій	}	Сулькан. Худа. Пурѣ нуірмашан. Пурѣ цяшян. Цяшян. Цяшян агл. Пурѣ Ёльшшѣ. Курѣмаш. Пурѣ, йангѣм жялайшѣ.
Грѣшный		
Злой		
Благодатный		
Блаженный		
Счастливый		
Несчастный		
Благочестивый		
Вѣчный		
Временный		
Щедрый		
Милостивый		

Θеодоръ добръ. Иванъ злой. Петръ счастливый, Егоръ несчастный. Андрей щедрый. Душа вѣчная, тѣло временное.

Домъ новый, ворота старыя. Лошадь большая, овца маленькая. Дубъ толстый, оршникъ тонкій. Горохъ крупный, а просо мел-

кое. Веревка длинная, кнутъ короткій. Поле широкое, дорога узкая. Камень жесткій, а глина мягкая. Игла остроконечная, колючитъ туноконечный. Амбаръ хорошій, а конюшня плохая. Медь густой, сыта жидкая. Мой отецъ здоровый, а дядушка хворый. Наша кошка жирная, а собака тощая. Жельзо тяжелое, пухъ легкій. Богатый сытъ, бѣдный голоденъ. Купецъ богатый, пастухъ бѣдный. Ножикъ прямой, серпъ кривой. День свѣтлый, ночь темная. Пчела полезная, а сарапча вредная. Ты холостой, а онъ женатый. Сахаръ сладкій, хрѣнъ горькій. Лисица проворная. Земледѣлецъ трудолюбивый. Дѣвочка послушная, мальчикъ упрямый. Умный стыдливъ, а глухой безстыденъ. Старикъ памятливъ, старуха забывчива. Есть люди благодарные. Душа вѣчная, тѣло временное. Нашъ учитель одѣвается прилично. Мой крестный щедрый, крестная скупая.

Глаголы.

А.

Ашкѣдѣш
Анчен ашнѣш

Шагать.
Воспитать.

Амалаш	Спать.
Аваралташ	Подняться (о тѣ- стѣ).
Акшаклаш	Хромать.
Айраш	Рознять отъ драки.
Анчаш	Смотрѣть.
Алталаш	Обманывать.

А.

Ашындәрәш	Опомниться.
Апшятләш	Ковать.
Аяш	Согнуть.
Антырташ	Мѣшать кому ни- будь.

В.

Вѣд нѣмяк валән ләктәш	} Нырнуть, нырять.
Валаш	
Вашталташ	Перемѣнить, по- мѣняться.
Валтән колташ	Топить.
Висяш	Морить.
Вѣцгѣжемдәш	Утончить.
Видәш	Вводить.
Ваштылаш	Смѣяться.
Важылаш	Стыдиться.

Вазаш
Вашталташ
Вяш ліаш
Вжалаш

Валгалташ

Валтэн колташ

ВЫдЫлаш

Валэн кеаш

Жеплаш

Птряш
Изіэмяш
Изіэмдаш
Иктөрышташ
Изіэмдаш

Кянаш
Кчаш
Кчаш
Кушташ
КЫНЬЫлаш

Ложиться.
МѢНЯТЬ.
Встрѣтиться.
Продать, торго-
вать.

Сверкать (о мол-
ніи).

Топить, въ воду,
опустить въ воду.
Завернуть, обвер-
нуть.

Тонуть.

Ж.

Почитать.

И.

Чистить, очищать.
Уменьшаться.
Уменьшать.
Сравнять.
Унижать, умень-
шать.

К.

Отдыхать.
Ловить (звѣрей).
Держать.
Плясать.
Встать.

Күш кузен кеѣш

Кѣньѣлтѣш

Кѣряш

Колышташ

Колташ

Кѣрѣйн-шуаш.

Кятѣш

Колташ

Кѣткѣйтлаш

Кѣдѣртѣш

Кѣжгѣмяш

Кдалаш

Кдлашаш

Коаш

Карангаш

Кеѣш

Кѣргѣжаш

Кодаш

Кѣмдаѣмяш

Качкаш

Колташ

Каврталташ

Подняться на
верхъ.

Будить.

Выдергивать.

Слушать, слу-
шаться.

Отнустить, осво-
бодить.

Оторвать

Огломить.

Пропускать.

Кудахтать (о ку-
рицѣ).

Гремѣть (о громѣ).

Толстѣть, ожи-
рѣть.

Ѣхать на лошади.

Раздѣваться.

Тѣать.

Уйти.

Отправиться.

Бѣжать.

Оставить, отвык-
нуть.

Разширяться.

Ѣсть.

Отправить.

Щеголять.

Кылмыкташ
Кыргышташ
Карагыкташ
Капаяш
Келэсяш
Кыргышталаш
Кылмяш
Кыргыжаш
Кыцкяш
Куземдәш
Колаш
Колаш
Конкаш
Кахраш
Кычяләш
Кеәш
Когертәш
Кнлалтәш
Кайзаш
Кряш
Кашташ
Каклярташ
Кылмяш
Кртнләш
Кышкяш
Куктәш
Кяргялтәш

Морозить.
Катить.
Отстранить.
Рыть.
Сказать.
Быгать.
Зябнуть.
Бѣжать.
Запрягать.
Удлинить.
Умереть.
Слышать.
Сохнуть.
Кашлять.
Искать.
Итти.
Опалить, спалить.
Спутать коня.
Притвориться.
Рвать.
Ходить.
Согнуть.
Мерзнуть.
Заковать.
Кидать.
Печь.
Засучить рукава.

л.

Лудыкташ
Лудаш
Ляврташ.

Лйдаш (вольбь-
кым).

Лэведаш
Лавыжаш
Лымдылаш

Лымдаш
Лукташ
Лакташ
Лыдаш
Лывыжгаш
Лыпшаш
Лышлэмяш

Локсынзаш
Лэведаш
Лыкташ

м.

Мондаш
Мадаш
Моаш
Мраш

Пугать.
Бояться.
Пачкать, зама-
рять.
Считать скотъ.

Покрывать.
Мяукать.
Дразнить, обзы-
вать.

Называть.
Поднять.
Выходить, выйти.
Читать.
Вянуть.
Хлыстать.
Сблизиться, при-
близиться.

Тесать.
Покрывать.
Вынимать.

Забывать, забыть.
Играть.
Найти, находить.
Пить.

Мѣшкаш
Мягряш
Мѣндѣрк шулташ
Мѣльгѣкташ

Мыть.
Плакать.
Далеко кидать.
Трясти.

Н.

Налаш
Намалаш
Нѣштѣлаш
Нѣрташ
Нѣѣкташ
Налаш

Брать, взять.
Нести.
Купаться.
Мочить.
Сдирать кожу.
Получить наслед-
ство.

Нарыземяш

Синуть, пожел-
туть.

Нѣлаш
Нератѣм ѣнташ
Нѣряш
Нѣзеремяш

Лизать.
Надоѣдать.
Дремать.
Разодраться, обѣд-
нить.

Нѣгѣдѣмдѣш
Нѣлаш
Нѣжаш

Стущать.
Глотать.
Скоблить, брить.

О.

Олташ
Ойхраш

Топить
Тосковать, горе-
вать.

Опташ
Ородыш кейш
Оролаш
Опталаш

Класть.
Одурьть (отъ ви-
на).
Караулить
Лить изъ металла
что нибудь.

II.

Пурь шамакла-
наш

Пунташ
Пйзырташ
Пйдралташ
Перегаш
Пишташ
Пйтэряш
Покташ
Пйтбряш
Пяләш
Праш
Пуаш
Понаш
Пйчкяш
Пужалташ
Поктэн лыкташ
Поктэн шоаш
Пугйнаш
Пйнаш

Благословлять.
Убить.
Жать руку.
Мѣнять.
Беречь, хранить.
Положить.
Кончить.
Гнать.
Вить (нити).
Знать.
Входить.
Дать, давать.
Говорить.
Рвать.
Вспотеть.
Выгнать.
Догнать.
Наклониться.
Плести, вить.

Пызыртэн шуаш
Паштэк кейш

Пингыдэмялташ

Палшаш
Пырылаш
Падрешташ
Пдалаш
Пуалаш
Ничен шындаш

Погаш
Погнаш
Пжараш
Пыташ
Пыдырташ
Пайлаш

Роэн нтэряш
Рыныялташ
Рынышаш
Роаш

Сиряш
Сукалташ

Задавить.
Слѣдовать за кѣмъ
нибудь.
Слѣлаться жест-
кимъ.

Помогать.
Укусить.
Крѣшить.
Пригвоздить.
Пухнуть.
Загородить, огоро-
дить.

Собирать.
Собираться.
Скობлить.
Кончиться.
Ломать.
Дѣлать.

Р.

Перерубить.
Качаться.
Качать.
Рубить.

С.

Писать.
Стать на колѣни.

Сѣнзаш
Сѣнгѣдлэш
Сралаш

Сякяш
Сулѣкѣм ѣшташ
Сотэмдэш
Сярнэл колташ
Сотэмдэш
Санзалташ
Сѣнгаш
Саслаш
Саслаш

Самѣнь ѣштэш
Сярэш
Салаш
Сага шѣндэш

Талашаш
Тэмдэш
Тулэш
Таяш
Тѣргештѣлэш
Тазаланаш
Тѣкѣлт шагалаш

Сидѣть.
Боротѣся.
Запереть на за-
мокъ.

Повѣсить.
Грѣшить.
Освѣтить.
Обвернуться.
Свѣтить.
Солить.
Побѣдить.
Вскрикивать.
Пищать, каркать
(о птицѣ).

Ошибиться.
Вертѣть.
Косить.
Посадить рядомъ.

Т.

Торопиться.
Давить.
Платить.
Спрятать, схоро-
нить, хоронить.
Прыгать.
Разжирѣть.
Опираться.

Тырлаш
Тыменяш
Толаш

Ташкаш
Тарвянчлэш
Таяш

Тырыжаш
Тырыж шындаш
Тырыжалташ
Тредаш
Тышкаш

Тэмяш
Тангаштэряш
Торлаш
Талашаш
Тынгэлаш
Торлаш
Торлаш
Тарлаш

Торлаш

Уксынзаш

Смириться.
Учиться.
Притти, прихо-
дить.

Тоитать.
Шевелиться.
Спрятать, скры-
вать.

Мять.
Измять.
Измяться.
Жать хльбь.
Клеить, лѣпить,
прилѣпить.

Насытиться.
Сравнивать.
Сравнять.
Торопиться.
Начать.
Лѣчить.
Равнять.
Нанимать работ-
ника.

Исправить, почи-
нить.

у.

Блевать, рвать.

Ужаш Видѣть, новидать-
ся.

Уэмдәш Обновить.

Ў.

Ўкшыкташ Охлаждать.

Ц.

Цяряш Унимать.
Цаткѣдәмяш Укрѣниться.
Цаткѣдәмдәш Укрѣпиться.
Цѣтѣрыкташ Трясти.
Цудәш Удивиться.
Цивяш шѣртым. Продѣть нитку въ
иглу.

Цѣмѣряш Разрушить.
Цѣтәш Воздерживаться.
Цякнәш Пятиться.
Цевер ләш Сдѣлаться яс-
нымъ.

Цвештәш Ущипнуть.

Ч.

Чуктәш Зажечь лампу.

Чнемдәш Ускорить.

Чонгәштәш Летать.

Чонгәштәш Летѣть.

Чи́ялташ
Чи́нгяләш

Красить.
Ужалить (о змѣѣ).

ш.

Шамакнәләш
Шу́лткяш
Шярен опташ
Шы́ншыи пәләш
Шы́ртнялт ке́ш
Шелштәш
Шпряш
Шагалаш
Шукы́ лиән

Клясться.
Стучать.
Разложить.
Отнять.
Спотыкаться.
Колоть.
Боронить.
Пахать.
Умножиться, уве-
личиться.

Шявях
Шу́ктәш
Шанаш
Шу́лялтәш
Шы́ндаш
Шы́пшаш
Шу́тәш
Шачаш
Шяля́тәш
Шы́кял колташ
Шряш
Шы́ншташ
Шелы́и шуаш
Шы́пшаш

Брызгать.
Гноить.
Думать.
Вдохнуть.
Садить, сажать.
Тянуть.
Развязать.
Родиться.
Роздать.
Столкнуть.
Мазать.
Возить.
Расколоть дерево.
Нюхать табакъ.

Шудаш

Звать, пригла-
шать.

Шидьбряш

Прясть.

Шивяш

Плевать.

Шалгаш

Стоять.

Шяряш

Стлать постель.

Шужаш

Голодать.

Шукемдаш

Увеличить, возра-
стать, умножить.

Шапаш

Киснуть.

Шидэшкяш

Сердиться.

Шипшаш

Сосать.

Шайнташ

Разсказывать, раз-
говаривать другъ съ
другомъ.

Шиндәш

Ставить.

Шіан

Бить.

Шачыкташ

Родить.

Шышкяш

Совать.

Шудаш

Вельть.

Шыкштәш

Дымить.

Шыпшалаш

Цѣловать.

Шралаш

Вонзять.

Шрятәш

Плавить, растоп-
лять

Шолшташ

Красть, воровать

Шяләташ

Роздавать.

Шыгыляш

Луиить.

аТЬ.

Шакташ

Играть на скрип-
кѣ.

Шярлаш

Разливаться (о во-
дѣ).

ь.

Шіэдалаш

Драться.

Шулташ

Кидаться.

Шуаш

Бросать.

зра-
иТЬ.

Шолташ

Варить.

Шушран діаш

Быть раненымъ.

Шышкылаш

Заръзать.

Шакташ

Снять ситомъ.

раз-
сь
мъ.

ьл.

Ылышташ

Воскресить.

Ылыжаш

Воскреснуть,
ожить.

Ыштылаш

Вытирать.

Ылаш

Быть.

Ытараш

Спасти, избавить.

Ытаралташ

Спастись, изба-
виться.

оп-
тъ
тъ

Ыдыраш

Царапать, чесать,
согребать граблями.

Ышташ

Дрлать.

Ыдырым налаш

Жениться.

Ыш-кыц кеали

Одурить.

Ышташ

Творить, сотворить.

Ыдылаш

Молить, молиться.

Ырҗаш

Шить.

Ыфйлаш

Дуть.

Ыштылаш

Мести.

Ыштынлыкташ

Вымести.

Ынянаш

Выворать, вырывать.

Э.

Эртәряш

Перегнуть въ ёздѣ,
быть старшимъ.

Элтәләш

Обнять.

Я.

Янгыглаш

Устать.

Ялштән шындаш

Завязать.

Ядаш

Спрашиваться.

Ядышташ

Спрашивать.

Ялшташ

Привязывать, навязывать кисти.

Янгыйшташ

Молоть.

Яраш

Мѣсить.

Ягыйлташ

Гладить.

Яраташ

Любить.

Яжоэмдәш

Украсить

Ю-
ТЬ.
ТЬСЯ.
Яжоэмьлтәш
Ямаш
Ямдаш

Ялахаэмәш
Якшаргаш
Якләштәш
Янгылаш

Украсться.
Потеряться.
Потерять. уничто-
жить совсѣмъ.

Лѣниться.
Покраснѣть.
Скользить.
Устать.

И.

ИТЬ.
ЗДѢ,
МЪ.
Иѣлаш
Иѣкшы ләш
Иѣстәряш
Иѣлаташ
Иѣлмьдѣмь ләш
Иѣрен шуаш
Иѣумь шоаш
Иѣортәш
Иѣумь шомьмцяряш
Иѣорьлт вазаш
Иѣуктәш
Иѣуаш
Иѣоктараш
Иѣйлән кәаш

Горѣть.
Опьянѣть.
Опорожнить.
Сожечь.
Онѣмѣть.
Свалить.
Жаждать.
Гасить.
Утолить жажду.
Свалиться.
Поить скотъ.
Пить.
Смывать.
Сгорѣть.

Слова вѣры.

Богъ	Юмы.
Троица	Кумѣтлѣй.
Богъ Отецъ	Юмы Атя.
Богъ сынъ	Юмы Эргѣй.
Богъ Духъ Святой	Юмы Святой Шю- лѣш.
Творецъ.	
Создатель.	
Вседержитель	Цилѣм кѣчеп аш- нѣшѣй.
Человѣколюбецъ.	
Промыслитель.	
Владыка.	
Господь.	
Иисусъ Христосъ.	
Сынъ Божій.	
Спаситель.	
Слово.	
Мессія.	
Агнецъ.	
Вѣчный.	
Всеблагій.	
Всевѣдущій	Цилѣм пѣлѣшѣй.
Всемогущій	Цилѣм кертшѣй.
Вездѣсущій	Цилѣм вяре ѣлшѣй.
Незмѣняемый.	

Вседовольный.
Всеблаженный.
Премудрый.
Всевидащій Цилѣм ужшы.
Многомилостивый Шукы милостан.
Долготерѣливый Шукы тырхышы.
Единый.
Единородный.
Истинный.
Распятый.
Страдавшій Орлыкым тырхы-
шы.
Погребенный Тайымы.
Воскресшій Ылыжкыныылшы.
Животворящій.
Исходящій.
Спокланяемый.
Славимый.
Глаголавшій.
Существо.
Упостаеь.
Единый по существу.
Троичный въ лицахъ.
Архангель.
Архистратигъ.
Ангель.
Херувимъ.
Серафимъ.

Соборъ Архангельскій.
Архистратигъ Михаилъ.
Ангель Хранитель.
Пророкъ.
Апостоль.
Евангелистъ.
Мужъ Апостольскій.
Святый Отець.
Святитель.
Чудотворецъ.
Мученикъ.
Преподобный.
Церковь.
Алтарь.
Иконостасъ.
Царскія ворота.
Съверная дверь,
Южная дверь.
Иконы.

Икона Спасителя. Икона Божіей Матери.
Икона Святаго, во имя котораго устроенъ
храмъ. Икона Архангеловъ. Икона Тайной
вечери. Иконы двенадцатыхъ праздниковъ.
Иконы Пророковъ и Апостоловъ. Крестъ.

Престоль. Жертвенникъ. Горное мѣсто.
Крестъ на престольный. Евангеліе. Анти-
минь. Ковчежець со Св. Дарами. Потиръ.
Дискось. Звѣздца. Лжца. Копіе. Губка. Ри-

Иид.

ника

Пору
форт

Склоненіе именъ

Рушла шамак влѣ, кѣдѣ влѣ йлѣйт тѣ
книгаштѣ, попѣмѣ годѣм вашталтѣйт; ваш-
талтмѣ шамак влѣм рушла манѣйт *склоненія*
и *спряженія*.

Имя существительное. Ылѣишѣ лѣм
йлѣш сакой лѣмдѣмѣ хадѣр, кѣдѣ влѣ
кайт-мямнѣн сѣнзѣэшнѣ и лѣэш ѣш доны
шанаш; напр: сир, кож, мардѣж, йактѣ, ре-
гѣнѣ, шага, кашка, шудѣ сѣкѣр н т. д.

Склоненіе. Вашталтмѣ шамак влѣ, кѣ-
дѣвлѣ анчыктат цилѣ сѣндѣлѣк вѣлнѣ йлѣ-
шѣм рушла манѣйт *склоненіе*; напр: Эдѣм,
эдѣмѣн, эдѣмлѣн, эдѣмѣм, эдѣмдон, эдѣм гишѣн.

Ылѣишѣ лѣм влѣ рушла йѣлмѣштѣ
айрлат кѣм статѣн, кѣдѣ уке марла йѣл-

Склоненіе именъ

Единствен

И. з.	Старикѣ,	карманѣ,	конѣ.
Р.	Старика,	кармана,	коня.
Д.	Старикѣ,	карману,	коню.
В.	Старика,	карманѣ,	коня.
Т.	Старикомѣ,	карманомѣ,	конемѣ.
П.	О старикѣ,	о карманѣ,	о конѣ.

существительныхъ.

мѣшты, кѣдым келэш марѣ влалан яжон
ѳнгѣлаш, ашѣндарян. Кѣм статан айрлѣмѣ
(родъ печникъ, плечо, соха) шонгѣ, нуш,
шага, тавар, камака. пелѣдыш, рушла ѳѣм-
нѣшты кѣмыт айрлѣмѣ мужскій, женскій,
средній родъ манмѣ влѣ. Рушла ѳлѣшты
лѣм влѣ вашталтыт сакой статан, тѣнгѣ
анчѣмдон, магань нѣны родѣшты шалгат,
ѣли магань букваэш нѣтѣ ты шамак. Ан-
зѣѣла лѣшты шамак влѣ гѣц ужѣда; на-
примѣръ: нѣлѣна ик шамакѣм старикъ, тѣн-
гѣок вашталтыт весѣ влѣят, кнам тѣгѣнъ
букваэш пѣтѣт; старикъ, человекъ; дѣдъ,
садъ; калына, рябина. яблоня, вишня; ши-
повникъ, орѣшникъ; корень, пень; бѣлка,
ласска.

мужскаго рода.

н о е ч и с л о.

И.	Шонгѣ,	кшян,	имни.
Р.	Шонгѣн,	кшянѣн.	имнин.
Д.	Шонгѣлан,	кшянлѣн,	имнилѣн.
В.	Шонгѣ,	кшян,	имни.
Т.	Шонгѣ донѣ,	кшян донѣ,	имни донѣ.
П.	Шонгѣ гишян,	кшян гишян,	имни гишян.

Множествен

<i>И. з.</i>	Старики,	карманы,	кони.
<i>Р.</i>	Стариковъ,	кармановъ,	коней.
<i>Д.</i>	Старикамъ,	карманамъ,	коньямъ.
<i>В.</i>	Стариковъ,	карманы,	коней.
<i>Т.</i>	Стариками,	карманами,	конями.
<i>П.</i>	О старикахъ,	о карманахъ,	о коняхъ.

Единствен. чис.

Множествен. чис.

<i>И. з.</i>	Чай.	Чай.
<i>Р.</i>	Чая.	Чаявъ.
<i>Д.</i>	Чаю.	Чаямъ.
<i>В.</i>	Чай.	Чай.
<i>Т.</i>	Чаемъ.	Чаями.
<i>П.</i>	О чаѣ	О чаяхъ.

Склоненіе именъ средняго рода.

Единственное число.

<i>И. з.</i>	Ребро,	поле,	племя.
<i>Р.</i>	Ребра,	поля,	племени.
<i>Д.</i>	Ребру,	полю,	племени.
<i>В.</i>	Ребро,	поле,	племя.
<i>Т.</i>	Ребромъ,	полемъ,	племенемъ.
<i>П.</i>	О ребрѣ,	о полѣ,	о племени.

И.

н о е ч и с л о .

<i>И. м.</i>	Шонгы-влä,	кшян-влä.
<i>Р.</i>	Шонгы-вланьн,	кшян-вланьн.
<i>Д.</i>	Шонгы-влäлän,	кшян-влäлän.
<i>В.</i>	Шонгы-вланьнм,	кшян-влä.
<i>Т.</i>	Шонгы-влä донь,	кшян-влä донь.
<i>П.</i>	Шонгы-влä гишян,	кшян-влä гишян.

Множественное число.

<i>И. з.</i>	Ребра,	поля,	племена.
<i>Р.</i>	Реберь,	полей,	племень.
<i>Д.</i>	Ребрамь,	полямь,	племенамь.
<i>В.</i>	Ребра,	поля,	племень.
<i>Т.</i>	Ребрами,	полями,	племенами.
<i>П.</i>	О ребрахь,	о поляхь,	о племенахь.

Склонение именъ женскаго рода.

Единственное число.

<i>И. з.</i>	Голова,	простыня,	лебедь.
<i>Р.</i>	Головы,	простыни,	лебеди.
<i>Д.</i>	Головь,	простынь,	лебеди.
<i>В.</i>	Голову,	простыню,	лебедь.
<i>Т.</i>	Головою,	простынею,	лебедью.
<i>П.</i>	О головь,	о простынь,	о лебеди.

Множественное число.

И. з.	Головы,	простыни,	лебеди.
Р.	Головъ,	простынь,	лебедей.
Д.	Головамъ,	простынямъ,	лебедамъ.
В.	Головы,	простыни,	лебеди.
Т.	Головами,	простынями,	лебедами.
П.	О головахъ,	о простыняхъ,	о лебедяхъ.

Склонение именъ прилагательныхъ.

Имя прилагательное. Кѣдѣ шамак влѣ анчѣкѣтат ълѣшѣ лѣмѣм кюн ълѣш тѣ ълѣшѣ лѣм, изим, когом рушла манѣт *имя прилагательное*; напр: ошѣ, шимѣ, худа, мѣцѣрнѣшѣ, тоштѣ, жаргѣ, якшаргѣ, изи, кого и т. д.

Марла ѣѣлѣштѣ ак ванталтѣн, клам шалгат ълѣшѣ лѣм доп нк вяреш; напр: ош пѣрт, ош пѣртѣн, а рушла ванталтѣт; напр: *блѣый* домъ, *блѣаго* дома, *блѣому* дому... Тѣ гинян марѣ влѣлѣн келѣш тѣнтѣштѣрѣш шуку шамак влѣ доп.

Мужской родъ.

Единственное число.

И. з.	Блѣый,	злой,	глухой.
Р.	Блѣаго,	злого,	глухого.

- Д. Бьлому, злому, глухому.
В. Бьлый, аго, злой, ого, глухой, ого.
Т. Бьлымъ, злымъ, глухимъ.
П. О бьломъ, о зломъ, о глухомъ.

Множественное число.

- И. з. Бьлые, злые, глухе.
Р. Бьлыхъ, злыхъ, глухихъ.
Д. Бьлымъ, злымъ, глухимъ.
В. Бьлые, ихъ, злые, ихъ, глухе, ихъ.
Т. Бьлыми, злыми, глухими.
П. О бьлыхъ, о злыхъ, о глухихъ.

Женскій родъ.

Единственное число.

- И. з. Бьлая, злая, глухая.
Р. Бьлой, злой, глухой.
Д. Бьлой, злой, глухой.
В. Бьлую, злую, глухую.
Т. Бьлою, злою, глухою.
П. О бьлой, о злой, о глухой.

Множественное число.

- И. з. Бьлая, злая, глухія.
Р. Бьлыхъ, злыхъ, глухихъ.

Д.	Бѣлымъ,	злымъ,	глухимъ.
В.	Бѣлыя, бхъ,	злыя, бхъ,	глухія, ихъ.
Т.	Бѣлыми,	злыми,	глухими.
П.	О бѣлыхъ,	о злыхъ,	о глухихъ.

Средній родъ.

Единственное число.

И. в. з.	Бѣлое,	злое,	глухое.
Р.	Бѣлаго,	злого,	глухого.
Д.	Бѣлому,	злому,	глухому.
Т.	Бѣлымъ,	злымъ,	глухимъ.
П.	О бѣломъ,	о зломъ,	о глухомъ.

Множественное число.

И. з.	Бѣлыя,	злыя,	глухія.
Р.	Бѣлыхъ,	злыхъ,	глухихъ.
Д.	Бѣлымъ,	злымъ,	глухимъ.
В.	Бѣлыя, бхъ,	злыя, бхъ,	глухія, ихъ.
Т.	Бѣлыми,	злыми,	глухими.
П.	О бѣлыхъ,	о злыхъ,	о глухихъ.

Мужской родъ.

Единственное число.

И. з.	Дальній,	свѣжій.
Р.	Дальняго,	свѣжаго.

Д. Дальнему,	свѣжѣму.
В. Дальній, яго,	свѣжій, яго.
Т. Дальнимъ,	свѣжѣмъ.
П. О дальнемъ,	о свѣжемъ.

Множественное число.

И. з. Дальніе,	свѣжіе.
Р. Дальнихъ,	свѣжихъ.
Д. Дальнимъ,	свѣжѣмъ.
В. Дальніе, ихъ,	свѣжіе, ихъ.
Т. Дальними,	свѣжими.
П. О дальнихъ,	о свѣжихъ.

Женскій родъ.

Единственное число.

И. з. Дальняя,	свѣжая.
Р. Дальней,	свѣжей.
Д. Дальней,	свѣжей.
В. Дальнюю,	свѣжую.
Т. Дальнею,	свѣжею.
П. О дальней,	о свѣжей.

Множественное число.

И. з. Дальнія,	свѣжія.
Р. Дальнихъ,	свѣжихъ.

Д.	Дальнимъ,	свьжимъ.
В.	Дальнія, ихъ,	свьжія, ихъ.
Т.	Дальними,	свьжими.
П.	О дальнихъ,	о свьжихъ.

Средній родъ.

Единственное число.

И.	в.	з.	Дальнее,	свьжее.
	Р.		Дальняго,	свьжаго.
	Д.		Дальнему,	свьжему.
	Т.		Дальнимъ,	свьжимъ.
	П.		О дальнемъ,	о свьжемъ.

Множественное число.

И.	в.	з.	Дальнія,	свьжія.
	Р.		Дальнихъ,	свьжихъ.
	Д.		Дальнимъ,	свьжимъ.
	Т.		Дальними,	свьжими.
	П.		О дальнихъ,	о свьжихъ.

Спряженіе глаголовъ.

Глаголь. Кѣды шамак влѣ апчѣклат
ровотам, бѣлымъ, кашмым, тѣрвянымъ,
мам бѣштѣ бѣлымъ лѣм, али ма лѣэш тѣ-

дѣн дон? нѣнѣм рушла манѣт *глаголь*; нацр:
сѣгѣряш, сасааш, вѣрсаш, кѣчаш, шѣдѣ-
ряш, кѣдалаш, сѣнзаш, шалгаш и торлаш.
Тѣ шамак влѣн ваштаятмѣм манѣт снря-
женіе.

нацр:

Настоящее время.

Единствен. чис.

Множествен. чис.

- | | | | | | | |
|------|------|-----|--------|-------|-----|---------|
| 1 л. | Ужам | я | вижу | Ужѣна | мы | видимъ. |
| 2 | Ужат | ты | видишь | Ужѣда | вы | видите. |
| 3 | Ужеш | онъ | видитъ | Ужѣт | они | видятъ. |
- и т. д.

Ик шамак анчѣктѣн кердѣш сакой ста-
тян: 1) анчѣкта веремям, эдѣм мам ѣшта;
рушла манѣт *лицо*, кѣдѣ влѣ ѣлѣйт кѣмѣйт.

1) лицо манѣт кюлѣн гѣнѣят попѣшѣ
эдѣмѣм.

2) лицо манѣт тѣгѣнѣ эдѣмѣм, кѣдѣ
попа весѣ влѣлѣн.

3) лицо манѣт тѣгѣнѣ эдѣмѣм, кѣдѣ
гишѣн попат нтяриш эдѣм влѣ. Ты статѣн
глагол влѣ вашталтѣйт.

Неопредѣленное наклоніе.

Чита-ть, лежа-ть, течь.

Изъявительное наклонение.

Настоящее время.

Единственное число.

- | | | | |
|---|-------------------|---------|---------|
| 1 | лицо—я читаю, | лежу, | теку. |
| 2 | лицо—ты читаешь, | лежишь, | течешь. |
| 3 | лицо—онъ читаетъ, | лежитъ, | течетъ. |

Множественное число.

- | | | | |
|---|------------------------|---------|---------|
| 1 | лицо—мы читаемъ, | лежимъ, | течемъ. |
| 2 | лицо—вы читаете, | лежите, | течете. |
| 3 | лицо—они, онѣ читаютъ, | лежатъ, | текутъ. |

Прошедшее время.

Единственное число.

- | | | |
|-----------|---|---|
| Я | } | читалъ, а, о, лежалъ, а, о, текъ, а, о. |
| Ты | | |
| Онъ, а, о | | |

Множественное число.

- | | | |
|----------|---|------------------------|
| Мы | } | читали, лежали, текли. |
| Вы | | |
| Они, онѣ | | |

Настоящее время.

Единственное число.

1	Лыдам,	кіэм,	йөгэм.
2	Лыдат,	кіэт,	йөгэт.
3	Лыдэш,	кіа,	йога.

Множественное число.

1	Лыдына,	кіэнә,	йөгәнә.
2	Лыдыда,	кіэдә,	йөгэдә.
3	Лыдыт,	кіат,	йөгат.

Прошедшее время.

Единственное число.

1	Мынь	лыдынам,	кіэнәм,	йөгәнәм.
2	Тынь	лыдынат,	кіэнәт,	йөгәнәт,
3	Тыды	лыдын,	кіэн,	йогән.

Множественное число.

1	Мы	лыдынна,	кіэннә,	йөгәннә
2	Тә	лыдында,	кіэндә,	йөгәндә.
3	Ныны	лыдыныт,	кіэныт,	йөгәныт.

Будущее время.

Единственное число.

я буду	}	читать, лежать, течь.
ты будешь		
онъ, она, оно будетъ		

Множественное число.

мы будемъ	}	читать, лежать, течь.
вы будете		
они, онъ, будутъ		

Повелительное наклонение.

Единственное число.

- 1 не имѣть.
- 2 ты читай, лежи, теки.
- 3 онъ, она, оно, пусть читаетъ, ляжеть течеть.

Множественное число.

не имѣть.
Вы читайте, лежите, теките.
Пусть они, онъ читають, лежать, текутъ.

Будущее время.

Будущее время особой формы не имѣеть. Чаще всего оно выражается настоящимъ временемъ, при чемъ значеніе будущаго ему придаетъ рѣчи. Иногда же прибавляется глаголь тѣнгаламъ—начну; Напр: мѣнь лѣдамъ—я читаю, и буду читать, смотря по смыслу рѣчи.

Повелительное наклоненіе.

Единственное число.

1 Лѣд,	ки,	йогъ
2 Лѣдшѣ,	кижѣ,	йогъжѣ.

Множественное число.

1 Лѣдтѣ,	кидѣ,	йогъда.
2 Лѣдшѣш,	киштѣш,	йогъштѣш.

Примѣры на соединеніе двухъ пред- ложеній.

- 1) Мальчикъ читаетъ и пишетъ.
- 2) Земледѣлецъ пахнетъ и жнетъ.
- 3) Собака лаетъ и воетъ.
- 4) Пчела летаетъ и жужжитъ.
- 5) Григорій умѣетъ читать, но не учится.
- 6) Егоръ умѣетъ жать, но не жнетъ.
- 7) Василій, Петръ и Алексій ѣздили въ городъ.
- 8) Щука, судакъ и окунь—хищныя рыбы.
- 9) Старикъ нахаль, а старуха жала.
- 10) Соловей поетъ, а кукушка кукуетъ.
- 11) Ученье-свѣтъ, а неученье—тьма.
- 12) Въ нынѣшнемъ году у насъ хлѣбъ ио-
купной, а въ прошломъ году былъ свой.
- 13) Если завтра пойдетъ дождь, мы жать
не пойдемъ.
- 14) Если погода будетъ хорошая, я пойду
удить рыбу.
- 15) Если бы были дожди, уродились бы,
хлѣба.

Примѣры на соединеніе двухъ пред-
ложеній.

- 1) Ырвезѣ лѣдэш и сиря.
- 2) Ныр вѣлнѣ ровотайшѣ шагала и
трעדэш.
- 3) Пи опта и урмѣжеш.
- 4) Мѣкш чонгѣштѣлэш и мѣнгѣ.
- 5) Григорій лѣдѣн мошта, ак тмень.
- 6) Егоръ трет мошта, ак тредѣ.
- 7) Василій, Петръ, Алексѣй каштѣнѣйт-
алашкѣ.
- 8) Нуж, судокъ алангѣ—ѣлѣйт шѣдэш
кыш кол влѣ.
- 9) Шонгѣ марѣ шагалэн, шонгѣ вятѣ
трעדѣн.
- 10) Шѣжвѣк мѣра, куку кукула.
- 11) Тменьмѣн сотѣ, тменьтѣмѣ пѣц-
кемѣш.
- 12) Тэнэш кодѣн мямнѣн киндѣ нѣл-
мѣ, эртыш кодѣн ѣлѣн шеѣмѣн.
- 13) Иргодѣм юр лыэш кѣнѣ, мя тре-
дѣш ана ке.
- 14) Яжо и кечѣ лѣэш кѣнѣ, мѣнѣ кем
кол ѣнгѣряш..
- 15) Юр влѣ ѣлѣнѣйт кѣнѣ, шчнѣштѣ
киндѣ влѣят.

- 16) Намъ столько же, сколько и вамъ.
- 17) Ты такъ же богатъ, какъ и онъ.
- 18) Когда я читаю книгу, сижу на стулѣ.
- 19) Онъ ушибся такъ сильно, что разбилъ голову.
- 20) Въ лѣсахъ живутъ не только волки, но и медведи.
- 21) Хотя онъ маленькій, но сильнее тебя.
- 22) Мы не пойдемъ } сегодня утромъ шель
 } дождь,
 } косить, потому что } идетъ дождь,
 } скоро пойдетъ дождь.
- 23) Такъ какъ ты } будешь сидѣть дома,
 } нездоровъ, } сидишь дома,
 } сидѣль дома.
- 24) Ты наказанъ за то, что опоздалъ въ классъ.
- 25) Онъ учится для того, чтобы узнать христіанскую вѣру.
 Куда ты идешь?
- 26) Я иду туда, гдѣ ты былъ вчера.
- 27) Я иду туда, куда и ты пойдешь завтра.

16) Мя ёлына тѣнарѣн, манярѣн ёлында та.

17) Тѣнь ёлат тэгэнёк паян, магань тѣдѣ.

18) Кнам мѣнь лёдам книгѣм, сѣнзем нёкен вѣлѣй.

19) Тѣдѣ шкѣмжѣм шушыртѣн вуй пѣдѣртѣмешкѣй.

20) Шѣргѣштѣ ёлат ирѣй влѣ вѣлѣй аёл, ёлат москя влѣят.

21) Тѣдѣ изи гнѣт, тѣнь гѣцѣт сѣлланрак.

22) Мя тага- } юр ёлыат,
чѣ ана ке салаш } толѣш юр,
 } цѣш толѣш юр.

23) Тѣнь шу } тѣнгѣлат тонна сѣнзѣш,
атѣлат } сѣнзѣт тонна,
 } сѣнзѣн тонна.

24) Тѣнь наказѣмѣ ёлат классѣш нач гѣц мѣмѣ гишѣн.

25) Тѣдѣ ,тменѣш нѣлѣш хрѣстѣанскѣй вѣрѣм.

Кѣш тѣнь кеет?

26) Мѣнь кеем тышкѣ, кѣштѣй тѣньѣй ёлынат тѣнгѣчѣй.

27) Мѣнь кем тѣшкѣ, кѣшкѣй тѣнь кет иргодѣм.

- Откуда ты идешь?
- 28) Я иду оттуда, откуда ты пришел вчера.
- 29) Я иду оттуда, куда ты пойдешь сегодня.
- 30) Я иду оттуда, где много грибовъ.
- Зачѣмъ пришелъ ты?
- 31) Я пришелъ узнать, когда начнется
ученье.
Что тебѣ надо?
- 32) Мнѣ нужно купить книгу, по которой
можно было бы выучиться читать и
говорить по-русски.
- 33) Помни, что завтра праздникъ.
- 34) Не забудь, что завтра надо встать по-
раньше.
- 35) Ученикъ, чи- } сидѣлъ у окна,
тая книгу, } сидитъ у окна,
} будетъ сидѣть у окна.
- 36) Ученикъ, про- } сидѣлъ у окна,
читавъ книгу, } сидитъ у окна,
} будетъ сидѣть у окна.
- 37) Старикъ, при- } спалъ } на
шедшій изъ го- } спитъ } лавкѣ.
рода, } будетъ спать }

Кыш тынь кет?

28) Мынь кеем тышецын, кышецын тынь
толынат тэнтэчы.

29) Мынь кеем тышецын, кышкы тынь
кеет тагачы.

30) Мынь кеем тышецын, кышты шукы
понгы вля.

Малын толынат тынь?

31) Мынь толынам нялаш, кнаш тын-
галайтэш тыменьяш.

Ма тылат келэш?

32) Мылам келэш нялаш книгам, кы-
дын дон лыэш тыменяш лыдаш, сираш, по-
наш рушла.

33) Ашындары, иргодым празднык.

34) Ит монды, иргодым келэш ирок
кынылаш.

35) Тыменьшы кни- } сынзен окня ан-
гам лыдыжы годым } зылы, сынзя, сын-
} зяш тынгалэш.

36) Тыменьшы } сынзен, }
книгамлыдын пы- } сынзя, } окня ап-
тэрымгыжы } сынзяш } зылы.
} тынгалэш }

37) Шон- } амален, }
гы мары, тол- } амала, } олманга выл-
шы ала гыц } амалаш тын- } ны.
} галэш. }

38) Старикъ, чи- } лежалъ, } на
тавшій книгу, } лежитъ, } лавкѣ.
будеть лежать }

39) Старикъ, про- } лежалъ, } на
читавшій книгу, } лежитъ. } лавкѣ.
будеть лежать }

38) Шон- гы, мары кнн- гам лыдшы	{ кiэн, кiä, кiäш тын гälэш	{ Олманга вiл- ны.
--	---	--------------------------

39) Шон- гы мары, кнн- гам лыдын лакшы	{ кiэн, кiä, кiäш тын- гälэш	{ олманга вiл- ны.
---	--	--------------------------

Либ. № 3768

PLANT SO. KOREA

1976

Ma
27

ЦѢНА 20 КОП.

V
D

137
1893

Map.

2-1245